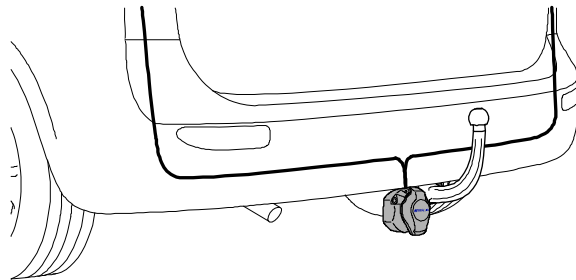
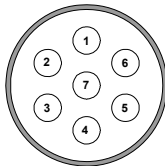


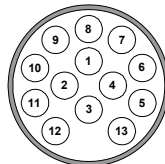
- D** Elektroanlage für Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** Elektrické zařizení pro tažné zařizení Návod k montáži a použití
- DK** Elsæt til anhængertræk Monterings- og betjeningsvejledning
- E** Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque Instrucciones de montaje y uso
- F** Installation électrique pour dispositif d'attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Vetolaitteen sähköjärjestelmä Asennus- ja käyttöohje
- GB** Electrical system for trailer hitch installation and operating manual
- GR** Ηλεκτρικό σύστημα για διάταξη ρυμούλκησης Οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας
- HU** Elektromos felszerelés a vonószerkezet Szerelési- és üzemeltetési utasítások
- I** Impianto elettrico per gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Elektrisk anlegg for tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Elektrische installaties voor aanhanger Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instalacja elektryczna do haka holowniczego Instrukcja montażu i obsługi
- RUS** Электрооборудование сцепки Инструкция по монтажу и эксплуатации
- S** Elsystem för dragkrok Monterings- och bruksanvisning



321 454 300 107



321 454 300 113

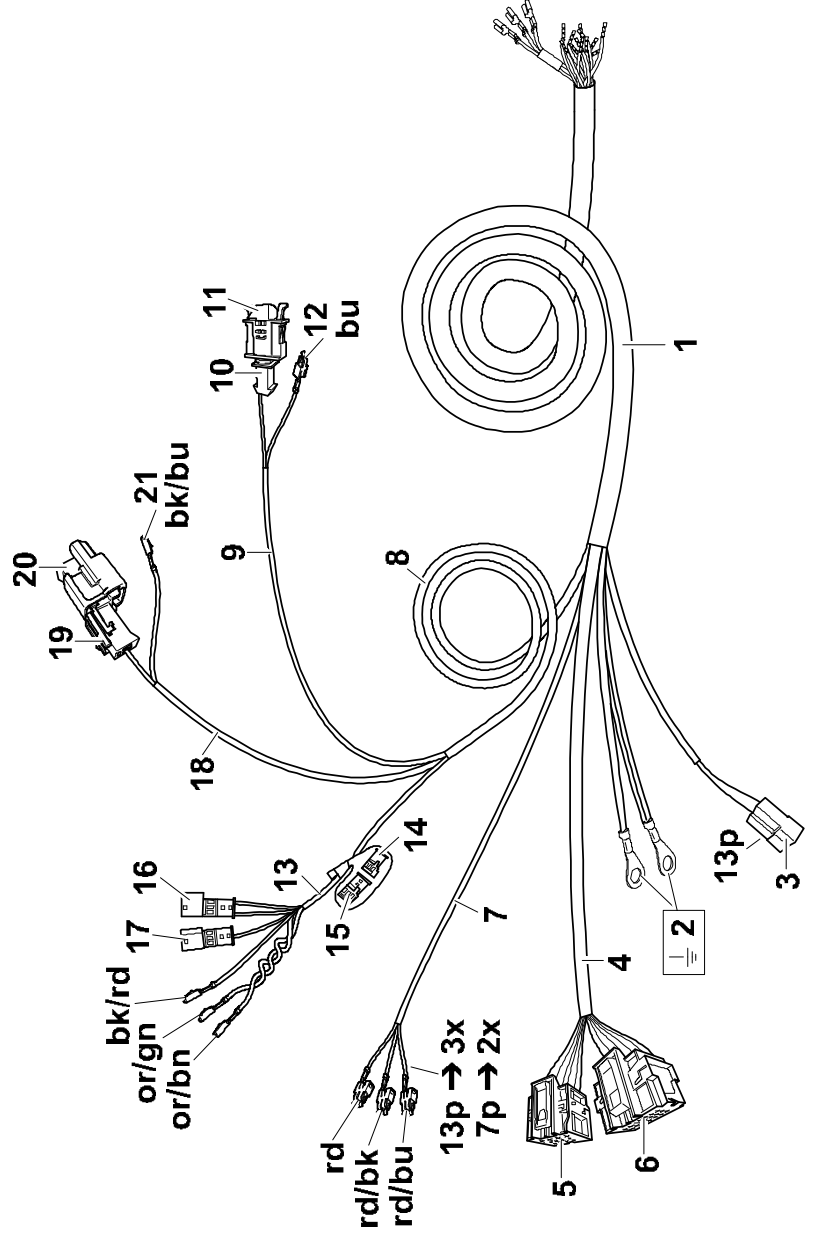
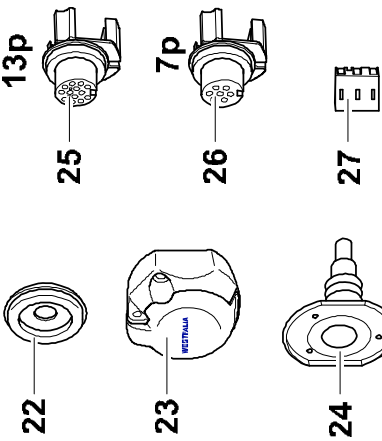
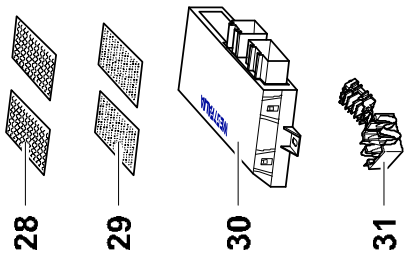
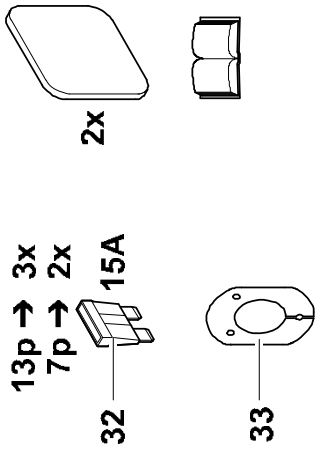
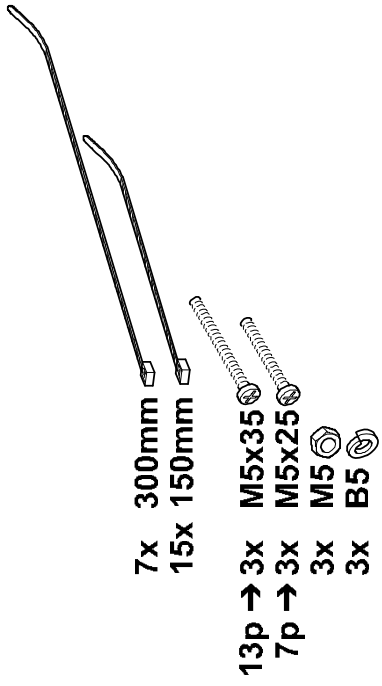


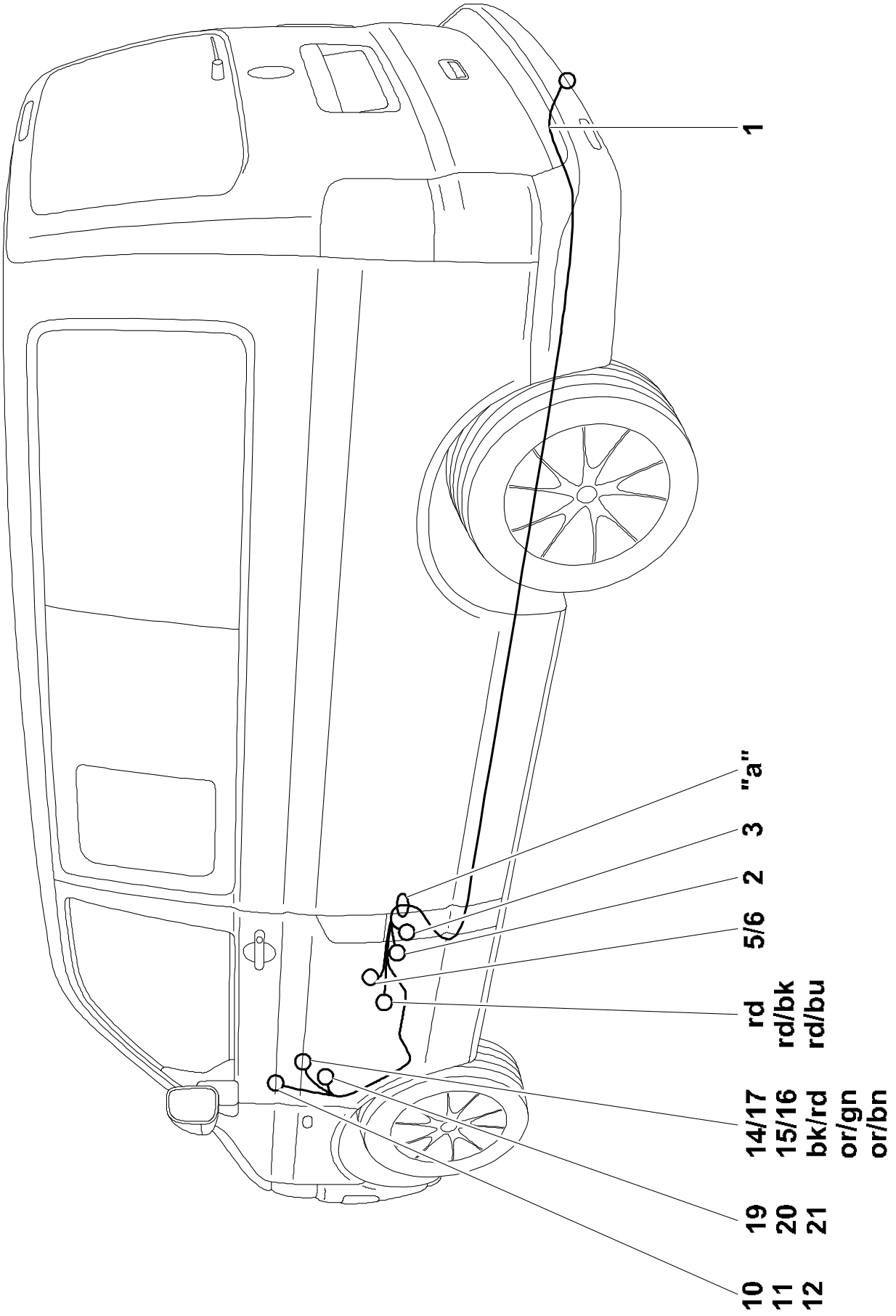
VW T5 GP Kasten, Kombi, Bus, 10/2009 →
VW T5 GP Pritsche, 10/2009 →

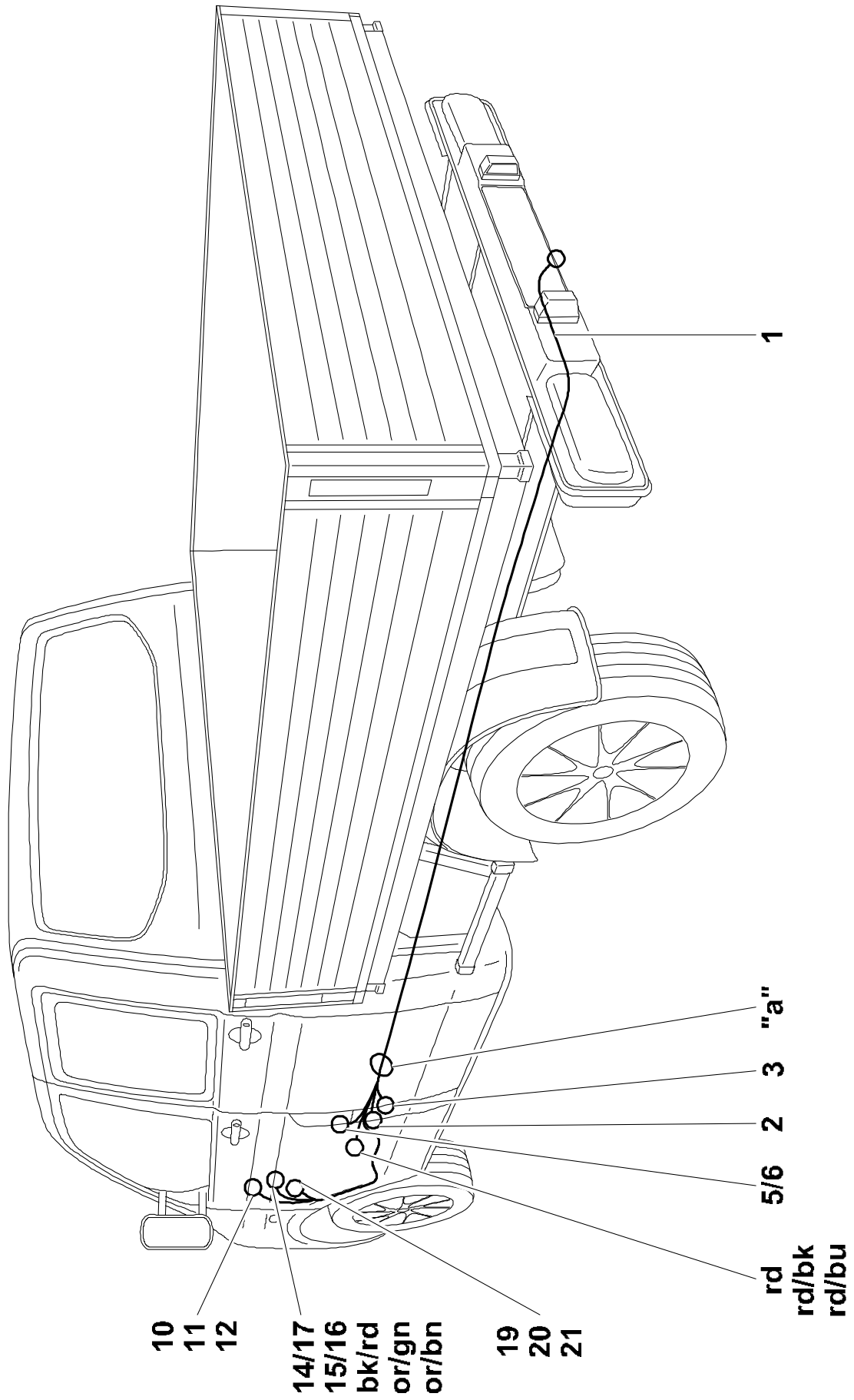
WESTFALIA-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

service@westfalia-automotive.de
+ 49 (0) 5242 / 907 - 400

321 454 391 108 - 001







- | | | | | | |
|-----------|-------------------------------------|------------|------------------------------------|------------|--------------------------|
| D | Steckdosenbelegung | CZ | Obsazení zásuvky | DK | Koblingskema |
| E | Esquema de tomas de enchufe | F | Affectation des prises électriques | FIN | Pistorasian navat |
| GB | Pin assignment | GR | Αντιστοιχία πριζας | HU | Csatlakozódugó leosztása |
| I | Schema dei collegamenti della presa | N | Kontaktksjema | NL | Contactdoosbezetting |
| PL | Rozkład pinów | RUS | Разводка розеток | S | Stickdosschema |

		ISO 11446																		
		S	RUS	PL	NL	N	I	HU	GR	GB	FIN	F	E	DK	CZ	D	Leistung / Power			
	1 (L)	svart/ vit	черный/ белый	czarno/ biały	zwart/ wit	svart/ hvit	nero/ bianco	fekete/fe hér	μαύρο/ λευκό	black/ white	musta/va lkoinen	noir/ blanc	negro/ blanco	sort/hvid	černobilá	schwarz/ weiß	21 W	↓		
	2 (54g)	grá /blá	серый /голубой	szaro /niebieski	grijs /blauw	grá /blá	grigio /blu	szürke /kék	γκρι /μπλε	grey /blue	harmaa /sininen	gris / bleu	gris /azul	grá /blá	šedo /modrý	grau/ blau	Min. 21 W Max. 42 W			
	3 (31)	Brun	коричне вый	brązowo	bruin	brun	marrone	barna	καφέ	brown	ruskea	marron	marrón	brun	hnědá	braun		\perp (1-8)		
	4 (R)	svart/ grön	черный/ зеленый	czarno/ zielony	zwart/ groen	svart/ grønn	nero/ verde	fekete/zöld	μαύρο/ πράσινο	black/ green	musta/vi hreä	noir/vert	negro/ verde	sort/grön	černo zelená	schwarz/ grün	21 W	↑		
	5 (58R)	grá/ röd	серый/красный	szaro/ czerwony	grijs/ rood	grá/röd	grigio/ rosso	szürke/pi ros	γκρι/ κόκκινο	gray/ red	harmaa/ punainen	gris/ rouge	gris/rojo	grá/röd	šedo červená	grau/rot				
	6 (54)	svart/ röd	черный/ красный	czarno/ czerwony	zwart/ rood	svart/ rød	nero/ rosso	fekete/piros	μαύρο/ κόκκινο	black/ red	musta/punainen	noir/ rouge	negro/ rojo	sort/röd	černo červená	schwarz/ rot				
	7 (58L)	grá/ svart	серый/чёрный	szaro/ czarny	grijs/ zwart	grá/ svart	grigio/ nero	szürke/fekete	γκρι/ μαύρο	gray/ black	harmaa/ musta	gris/ noir	gris/ negro	grá/sort	šedočerná	grau/ schwarz				
	8	Svart/ blå	Черный/ голубой	Czarno/ niebieski	Zwart/ blauw	Svart/ blå	Nero/ blu	Fekete/ kék	Μαύρο/ μπλε	Black/ blue	Musta/ sininen	Noir/ bleu	Negro/ azul	Sort/ blå	Černo/ modrý	schwarz/ blau				
	9 (+30)	röd	красный	czerwony	rood	röd	rosso	piros	κόκκινο	red	punainen	rouge	rojo	röd	červená	rot				
	10 (+15)	gul	желтый	żółty	geel	gul	giallo	sárga	κίτρινο	yellow	keltainen	jaune	amarillo	gul	žlutá	gelb				
	11 (31)	brun/ vit	коричне вый/белый	brązowo/ biały	bruin/ wit	brun/hvit	marrone/ bianco	barna/fe hér	καφέ/ λευκό	brown/ white	ruskea/valkoinen	marron/ blanc	marrón/ blanco	brun/hvid	hnědobílá	braun/ weiß		\perp (10)		
	12	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--				
	13 (31)	brun	коричне вый	brązowo	bruin	brun	marrone	barna	καφέ	brown	ruskea	marron	marrón	brun	hnědá	braun		\perp (9)		

	bk	wh	bn	gn	gy	rd	ye	bu	or	pu	pi
D	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett	rosa
CZ	černo	bílá	hnědá	zelená	šedo	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový	růžová
DK	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet	rosa
E	negro	bianco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranja-do	violeta	rosa
F	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet	rose
FIN	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keltainen	sininen	oranssi	violetti	rosa
GB	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple	pink
GR	μαύρο	λευκό	καφέ	πράσινο	γκρι	κόκκινο	κίτρινο	μπλε	πορτοκαλί	Μωβ	ροζ
HU	fekete	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék	rózsaszín
I	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola	rosa
N	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett	rosa
NL	zwart	wit	bruin	groen	grijs	rood	geel	blauw	oranje	violet	rosé
PL	czarno	biały	brązowo	zielony	szaro	czerwony	żółty	niebieski	pomarańczowe	fioletowe	różowa
RUS	черный	белый	коричневый	зеленый	серый	красный	желтый	голубой	оранжевый	пурпурный	розовый
S	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett	rosa

D Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Elektroanlage sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.
Die Elektroanlage für Anhängervorrichtung darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr!
Achtung – vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen, ggf. Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden, ansonsten können elektronisch gespeicherten Daten verloren gehen. Batterie abklemmen, um Beschädigungen der KFZ- Elektronik zu vermeiden.
Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein. Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.
Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden.
- Der Ausfall der Anhängerblinkleuchten wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz im Cockpit angezeigt.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend.

Änderungen vorbehalten.

CZ Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.
Veškeré změny příp. přestavby elektrického zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.
Před zahájením práce si prostudujte návod k montáži.
Elektrické zařízení pro tažné zařízení smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody!
Pozor – před zahájením práce načtěte paměť chyb, popř. použijte zařízení pro udržení klidového proudu, jinak můžete ztratit elektronicky uložená data. Odpojte akumulátorovou baterii, aby nedošlo k poškození elektronické soustavy vozidla.
Vodiče nesmí být sevřené ani poškozené. Všechny těsnicí prvky náležitě namontujte.
Při provozu s tažným zařízením se vypne koncové světlo do mlhy na tažném vozidle.
Adaptér zásuvky se smí používat jen při provozu s přívěsem.
- Výpadek směrových světel přívěsu je indikován ve vozidle zvýšenou frekvencí blikání.

Kontrolu funkcí přívěsu provádějte pomocí přívěsu nebo vhodného kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Německý text tohoto návodu je závazný.

Změny vyhrazeny.

DK De nationale direktiver for montering af tilbehør skal overholdes.
Enhver ændring eller ombygning på el-anlægget er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen ikke er gældende.
Læs monteringsvejledningen inden påbegyndelse af arbejdet.
Elsættet til anhængertrækket må kun monteres af kvalificeret personel. Ved forkert montering er der fare for alvorlige fejlfunktioner!
Bemærk – udlæs fejlloggen inden påbegyndelse af arbejdet, anvend evt. apparat til opretholdelse af hvilestrøm, ellers kan elektronisk lagrede data gå tabt. Frakobl batteriet for at undgå beskadigelse af personbilens elektronik.
Ledningerne må ikke hverken blive klemt eller beskadiget. Alle tætningsselementerne skal anbringes efter forskrifterne.
Ved brug af anhængerens elstik frakobles trækkøretøjets tågebaglygte.
En stikdåseadapter må udelukkende anvendes ved drift med anhængerens.
- Svigt af anhængerens blinklys vises via en forhøjet blinkfrekvens i instrumentpanelet.
Kontrol af anhængerfunktionerne skal foretages med en anhænger eller et kontrolapparat med belastningsmodstand.
Den tyske tekst i denne vejledning er bindende.

Ret til ændringer forbeholdes.

E Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.
Está prohibido modificar o remodelar la instalación eléctrica. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.
Antes de iniciar la tarea, lea las instrucciones de montaje.
La instalación eléctrica para el dispositivo de remolque sólo debe montarla personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves!
Atención – antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos, si es necesario utilizar un dispositivo de mantenimiento de corriente de reposo, de lo contrario podría perder los datos memorizados electrónicamente. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.
Se debe evitar dañar o aprisionar los cables. Instalar correctamente todas las juntas.
Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.
Sólo se puede usar un adaptador de caja de enchufe cuando se circule con remolque.
- Un error de los intermitentes del remolque se indicará aumentando la frecuencia de parpadeo en el cuadro de mando.
La comprobación de las funciones del remolque debe efectuarse con un remolque o bien con un equipo de comprobación con resistores reguladores de carga.
Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation de l'installation électrique est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Lire impérativement la notice de montage avant de commencer le travail.

Seules des entreprises spécialisées sont autorisées à monter le faisceau électrique du dispositif d'attelage. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident !

Attention – Avant de commencer le travail, éliminer l'ensemble des défauts présents dans la mémoire de l'ordinateur de bord ou utiliser un générateur de courant de veille pour éviter que des données enregistrées sur support électroniques ne soient perdues. Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.

Les fils électriques ne doivent être ni endommagés ni coincés. Mettre en place tous les éléments d'étanchéité conformément à la notice.

Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.

Un adaptateur pour prise de courant ne doit être utilisé que si une remorque/caravane est tractée.

- Une panne des clignotants de la remorque/caravane est signalée par l'augmentation de la fréquence de clignotement dans l'habitacle.

Le contrôle des fonctions de l'attelage doit s'effectuer avec une remorque ou avec un appareil de contrôle muni d'ampoules classiques.

Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia suuntaviivoja, mitä tulee asennukseen, on noudatettava.

Kaikki sähköjärjestelmään tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Lue asennusohjeet ennen työskentelyn aloittamista.

Vetolaitteen sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden!

Huomio: lue vikamuisti ennen työskentelyn aloittamista. Käytä tarvittaessa lepovirran säilymisen varmistavaa laitetta, jotta elektronisesti tallentuneet tiedot eivät katoa muistista. Irrota akun navat, jotta ajoneuvon elektroniikka ei vaurioidu.

Johdot eivät saa jäädä puristuksiin eivätkä vaurioitua. Kiinnitä kaikki tiiviste-elementit asianmukaisesti.

Vetoajoneuvon takasummuvalot eivät toimi vetolaitteen käytön aikana.

Pistorasia-adapteria saa käyttää ainoastaan perävaunun yhteydessä.

- Perävaunun suuntavilkkujen toimintahäiriön ilmaisee merkkivalon vilkkumistaajuuden kasvu ohjaamossa.

Perävaunuun liittyvät toiminnot on testattava joko perävaunun kanssa tai kuormitusvastuksilla varustetulla testauslaitteella.

Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

Observe national guidelines on the approval of accessories.

Any alteration or modification of the electrical system is prohibited and voids the operating licence.

Read the installation manual before beginning to work.

Only qualified companies may install the electrical system for the trailer hitch. Improper assembly may result in a serious accident hazard!

Attention – before starting to work, read out the errors stored in the memory. If required, use a power supply to prevent electronically saved data from being erased. Disconnect the battery to prevent damage to the vehicle electronics.

Verify that no cables are squeezed or damaged. Properly install all seals.

When towing a trailer, the rear fog light of the pulling vehicle is switched off.

An electrical socket adapter may only be used when towing a trailer.

- A failure of the trailer turn signal lamps is indicated by an increased flashing rate of the pilot lamp in the cockpit.

Check the trailer functions with a trailer or a testing instrument with load resistors.

The German text of this instruction is binding.

Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην ηλεκτρική εγκατάσταση. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Πριν από την έναρξη των εργασιών μελετήστε τις οδηγίες τοποθέτησης.

Το ηλεκτρικό σύστημα για διατάξεις ρυμούλκησης επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικά συνεργεία. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων!

Προσοχή – Πριν από την έναρξη των εργασιών διαβάστε τη μνήμη σφαλμάτων ή αντίστοιχα χρησιμοποιήστε μία συσκευή διατήρησης ρεύματος. Διαφορετικά μπορεί να χαθούν τα ηλεκτρικά αποθηκευμένα δεδομένα. Αποσυνδέστε την μπαταρία ώστε να αποφευχθούν οι ζημιές στα ηλεκτρονικά του οχήματος.

Τα καλώδια δεν πρέπει ούτε να μαγκώνονται ούτε να είναι χαλασμένα. Τοποθετήστε σωστά όλα τα στοιχεία στεγανοποίησης.

Κατά την οδήγηση με τρέιλερ το πίσω φανάρι ομίχλης του έλκοντος οχήματος απενεργοποιείται.

Ένας προσαρμογέας πρίζας επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο κατά την οδήγηση με τρέιλερ.

- Η τυχόν βλάβη των φώτων της διάταξης ρυμούλκησης εμφανίζεται στο ταμπλό με αύξηση της συχνότητας αναβοσβήσματος.

Ο έλεγχος των λειτουργιών της ρυμούλκας πρέπει να γίνεται ή με μία ρυμούλκα ή με μια συσκευή μετρήσεων με αντιστάσεις καταπόνησης.

Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό.

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

HU

Figyelembe kell venni a műszaki átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.

Az elektromos felszerelésen tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszűnését vonja maga után.

A munka megkezdése előtt olvassa el a szerelési útmutatót.

A vonószerkezet elektromos részét csak szaküzem szerelheti be. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet!

Figyelem – a munka megkezdése előtt olvassa ki a hibatárolót, adott esetben használjon nyugalmi áramot fenntartó készüléket, máskülönben elveszhetnek az elektronikusan tárolt adatok. Kösse le az akkumulátort, hogy megelőzze a gépjármű elektronikájának megrongálódását.

A vezetékek nem lehetnek becsipődve vagy megrongálódva. Minden szigetelő elemet a rendeltetésének megfelelően szereljen.

Utánfutóüzemben ki lesz kapcsolva a vontatójármű hátsó ködlámpája.

Dugóaljzat adaptert csak vontatóüzemben szabad használni.

- Az utánfutó indexlámpáinak kiesését a műszerfalon a villogás gyorsulása jelzi.

Ellenőrizze az utánfutó funkciók működését egy utánfutóval vagy egy terhelő ellenállásokkal ellátott ellenőrzőkészülékkel.

A német szerelési utasítás betartása kötelező.

Változtatások jogát fenntartjuk.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente l'impianto elettrico. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

L'impianto elettrico per il gancio di traino deve essere montato solo da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi!

Attenzione – prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori, se necessario utilizzare un dispositivo di mantenimento della corrente di riposo per non perdere i dati memorizzati. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.

I cavi non devono essere schiacciati né danneggiati. Installare correttamente gli elementi di tenuta.

Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.

Utilizzare un adattatore per prese esclusivamente per il funzionamento con rimorchio.

- Un guasto agli indicatori di direzione del rimorchio viene segnalato da una frequenza di lampeggio più veloce sul quadro comandi.

Il controllo delle funzioni del rimorchio deve essere eseguito con un rimorchio o con un apparecchio di controllo con resistenza di carico.

È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av det elektriske anlegget er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Les montasjeveiledningen før man begynner arbeidet.

Det elektriske anlegget til tilhengerfestet må kun monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering!

OBS – før arbeidet starter må man lese av feilminnet hhv. benytte hvilestrøms-måleapparat for å unngå at elektronisk lagrede data går tapt. Koble fra batteriet for å unngå at kjøretøyelektronikken skades.

Ledninger må verken klemmes fast eller skades. Alle tetningselementer må monteres på plass i riktig posisjon.

Ved bruk av tilhenger blir baklysene til trekkvognen koblet ut.

Stikkontaktadapteret må kun brukes i kombinasjon med tilhenger.

- Hvis blinklysene på tilhengeren faller ut, indikerer dette i førerhuset ved at blinkfrekvensen øker.

Kontrollen av tilhengerfunksjonen foretas med en tilhenger eller et kontrollinstrument med belastningsmotstander.

Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende.

Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de elektrische installatie is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Voor montage eerst de inbouwhandleiding lezen.

De elektrische installatie voor aanhanger mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen!

Attentie – voor montage het foutgeheugen aflezen, eventueel ruststroomapparaat gebruiken, anders kunnen elektrisch opgeslagen gegevens verloren gaan. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.

Leidingen mogen niet klemmen of beschadigd zijn. Alle afdichtelementen volgens voorschrift aanbrengen.

Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.

Een contactdoosadapter mag uitsluitend bij het rijden met aanhangwagen worden gebruikt.

- Uitvallen van de aanhangerknipperlichten wordt door een verhoogde knipperfrequentie in de het instrumenten paneel aangegeven.

De controle van de aanhangerfuncties met een aanhanger of een testapparaat met belastingsweerstand uitvoeren.

De Duitse tekst van deze handleiding is bindend.

Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy instalacji elektrycznej są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji. Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu.

Instalacja elektryczna do haka holowniczego może zostać zamontowana wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku!

Uwaga! Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić pamięć błędów i w razie potrzeby zastosować urządzenie utrzymujące prąd ciągły. W przeciwnym razie może dojść do utraty danych elektronicznych. Odłączyć akumulator w celu uniknięcia uszkodzeń w instalacji elektrycznej pojazdu.

Przewody nie mogą być zaciśnięte ani uszkodzone. Prawidłowo zamontować wszystkie elementy uszczelniające.

Podczas holowania przyczepy odłączone jest tylne światło przeciwmgielne.

Adapter gniazda może być używany tylko podczas holowania przyczepy.

- Awaria kierunkowskazów przyczepy sygnalizowana jest na desce rozdzielczej przez szybciej migającą kontrolkę.

Funkcje przyczepy należy sprawdzić z podłączoną przyczepą lub za pomocą przyrządu kontrolnego z opornością obciążenia.

Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący.

Zmiany zastrzeżone.

RUS

Подлежат соблюдение национальные директивы о порядке приемки навесного/встраиваемого оборудования.

Какие-либо изменения и переделки на электрооборудовании недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

Перед началом работы прочесть инструкцию по монтажу.

К монтажу электрооборудованию сцепного устройства допускаются только специализированные фирмы. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм!

Внимание – перед началом работы прочесть содержимое накопителя сбоев, при необходимости воспользоваться источником бесперебойного питания во избежание потери сохраненных данных в электронных устройствах. Отсоединить батарею, чтобы предотвратить повреждение электроники автомобиля.

Не допускать защемления и повреждения электропроводки. Все уплотнения устанавливать как положено.

При пользовании прицепом отключать на тягаче заднюю противотуманную фару.

Пользоваться розеточным переходником только при работе с прицепом.

- Отказ мигалок прицепа отображается в кабине учащенным миганием.

Проверку работы прицепа вести с самим прицепом или пробником с нагрузочными сопротивлениями.

Обязательным является немецкий текст данной инструкции.

Право на внесение изменений сохраняется.

S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

All form av ändring respektive ombyggnad på elsystemet är förbjuden. Förändringar resulterar i att körtillståndet upphör att gälla.

Läs igenom monteringsanvisningarna innan arbetet påbörjas.

Elsystemet för dragkroken får endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor!

Obs – innan arbetet påbörjas, läs av felminnet och använd vid behov enheten för bibehållning av vilostrom, annars kan elektroniskt sparade data gå förlorade. Frånkoppla batteriet för att undvika skador på fordons elektronik.

Ledningarna får inte vara klämda eller skadade. Montera alla tätningselement korrekt.

När släpvagnen är påhängd släcks dragfordonets dimbakljus.

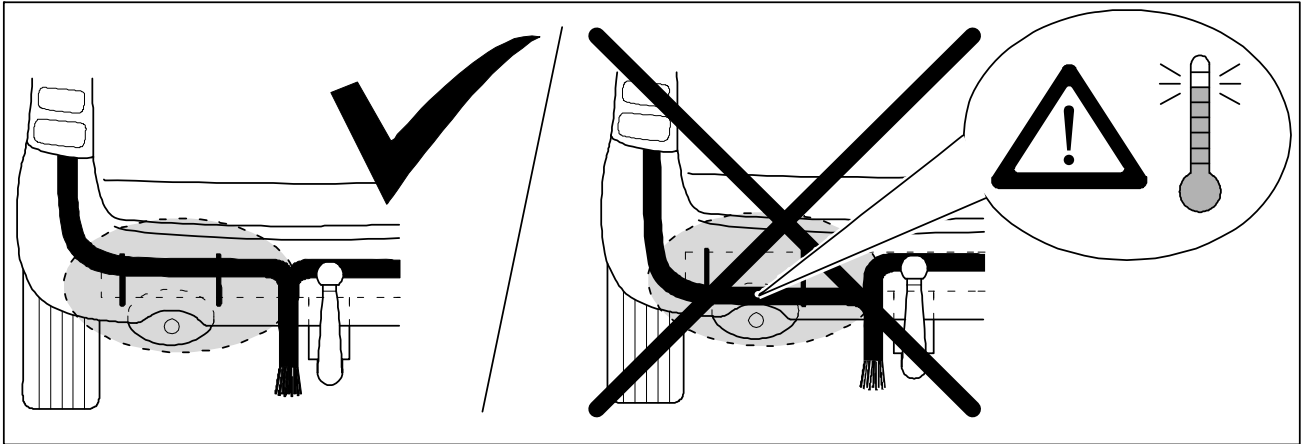
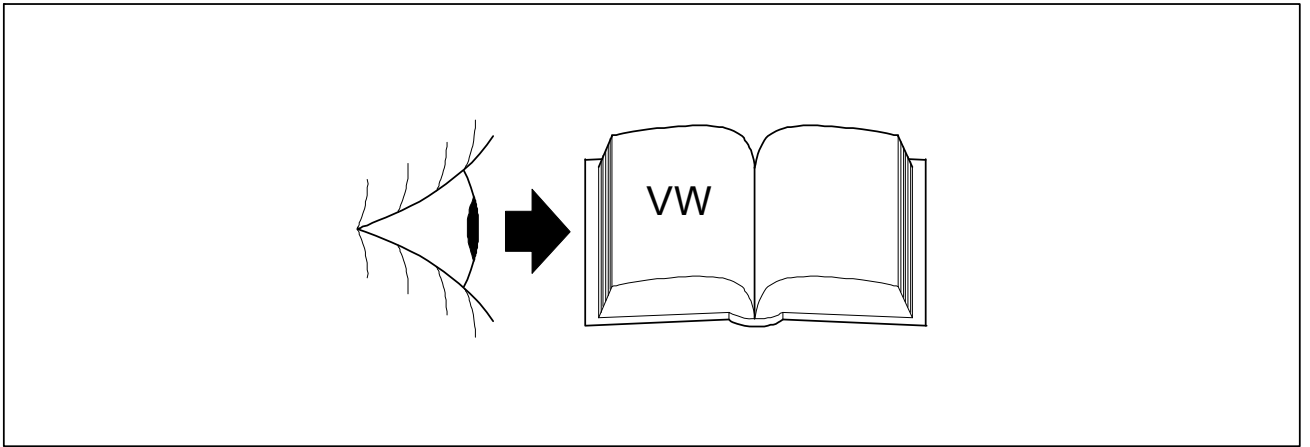
Stickdosadaptern får bara användas i kombination med släpvagn.

- Om blinkerljusen på släpvagnen är ur funktion, visas detta genom att lampan i instrumentpanel blinkar snabbare än normalt.

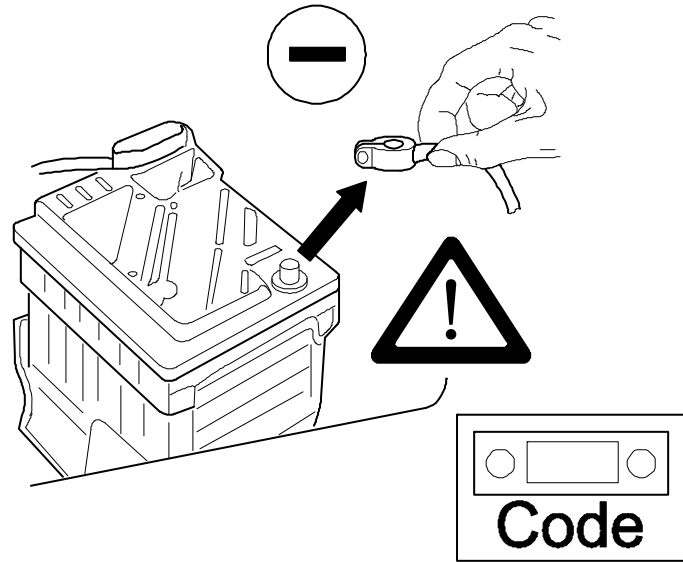
Släpvagnsfunktionerna ska kontrolleras med hjälp av en påhängd släpvagn eller en provningsutrustning med belastningsmotstånd.

Den tyska texten i denna anvisning är bindande.

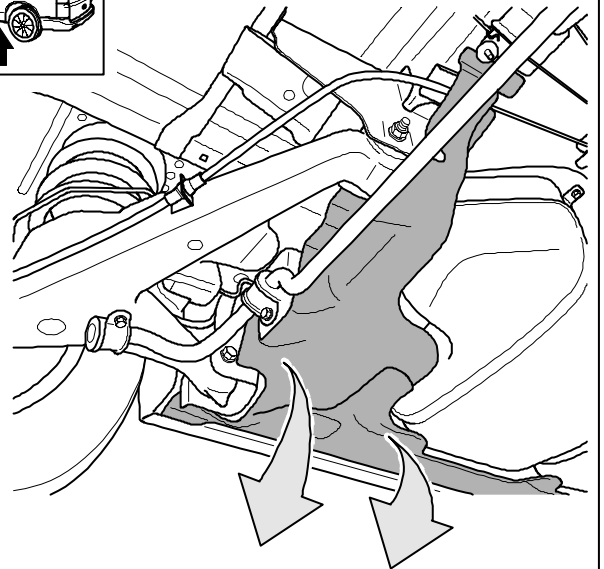
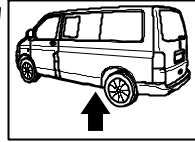
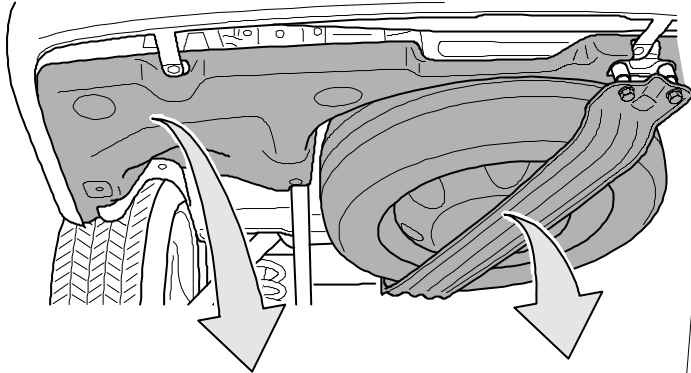
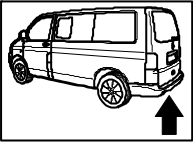
Ändringar förbehålls.



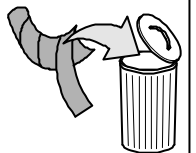
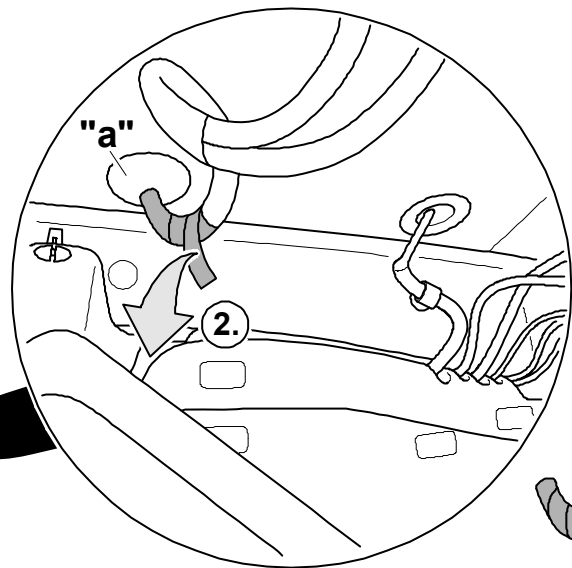
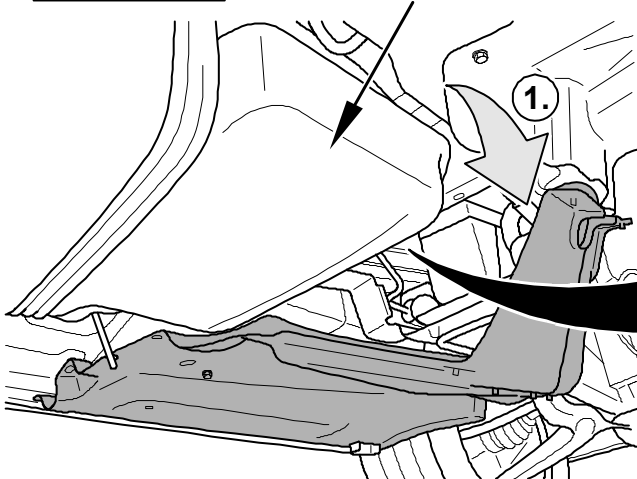
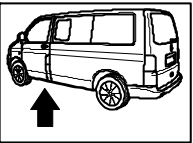
1



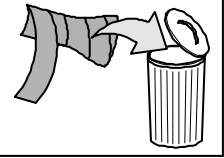
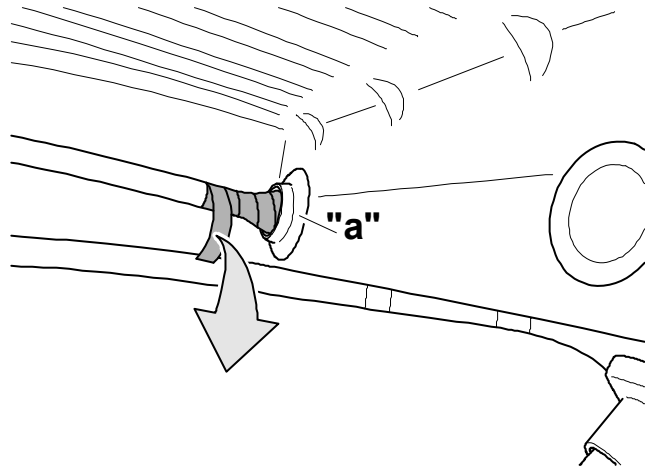
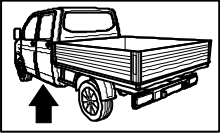
2



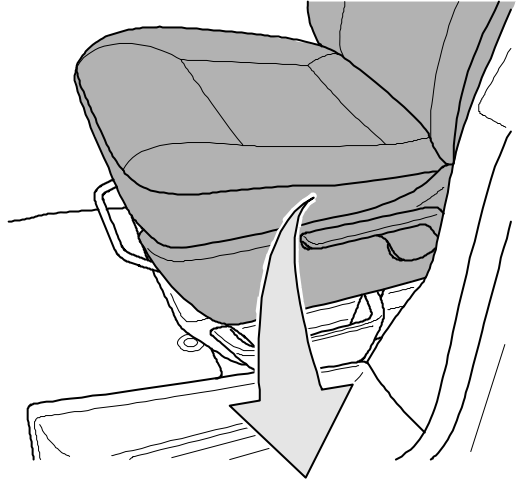
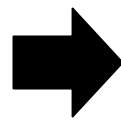
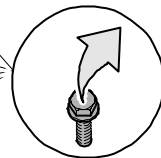
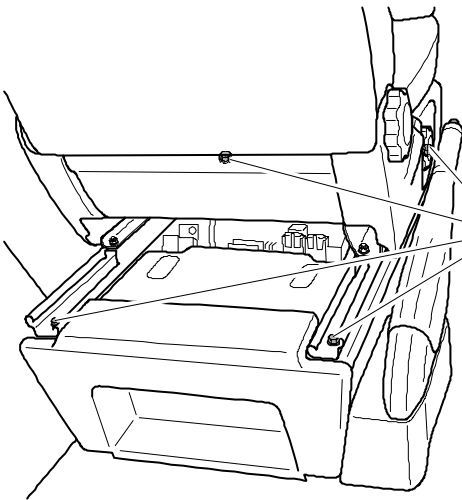
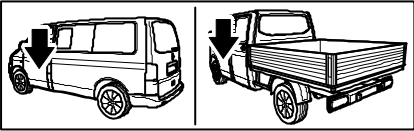
3



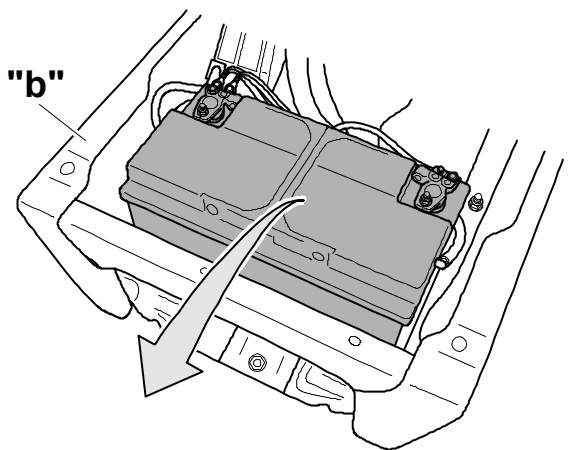
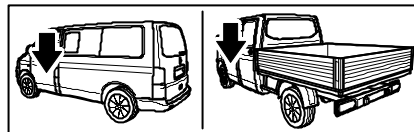
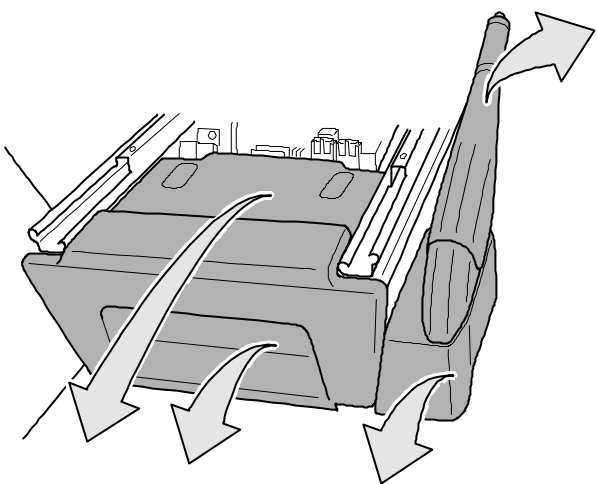
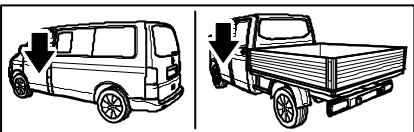
4

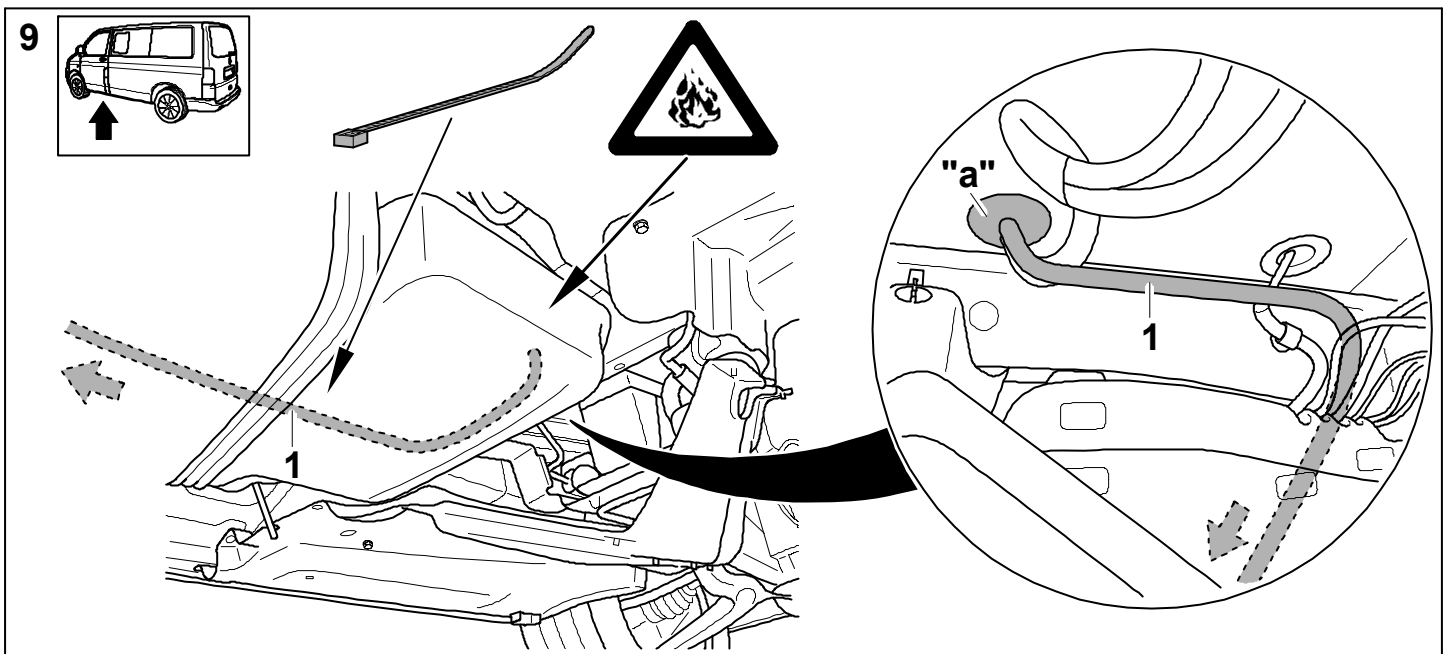
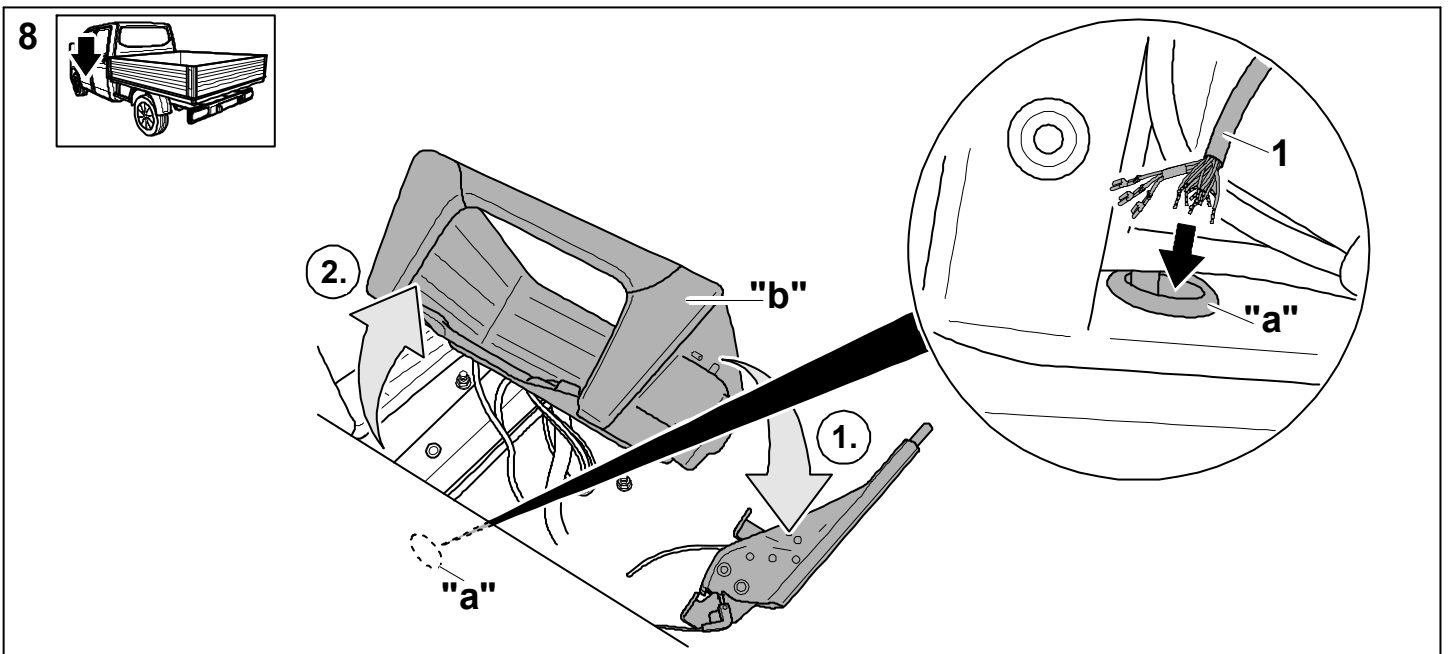
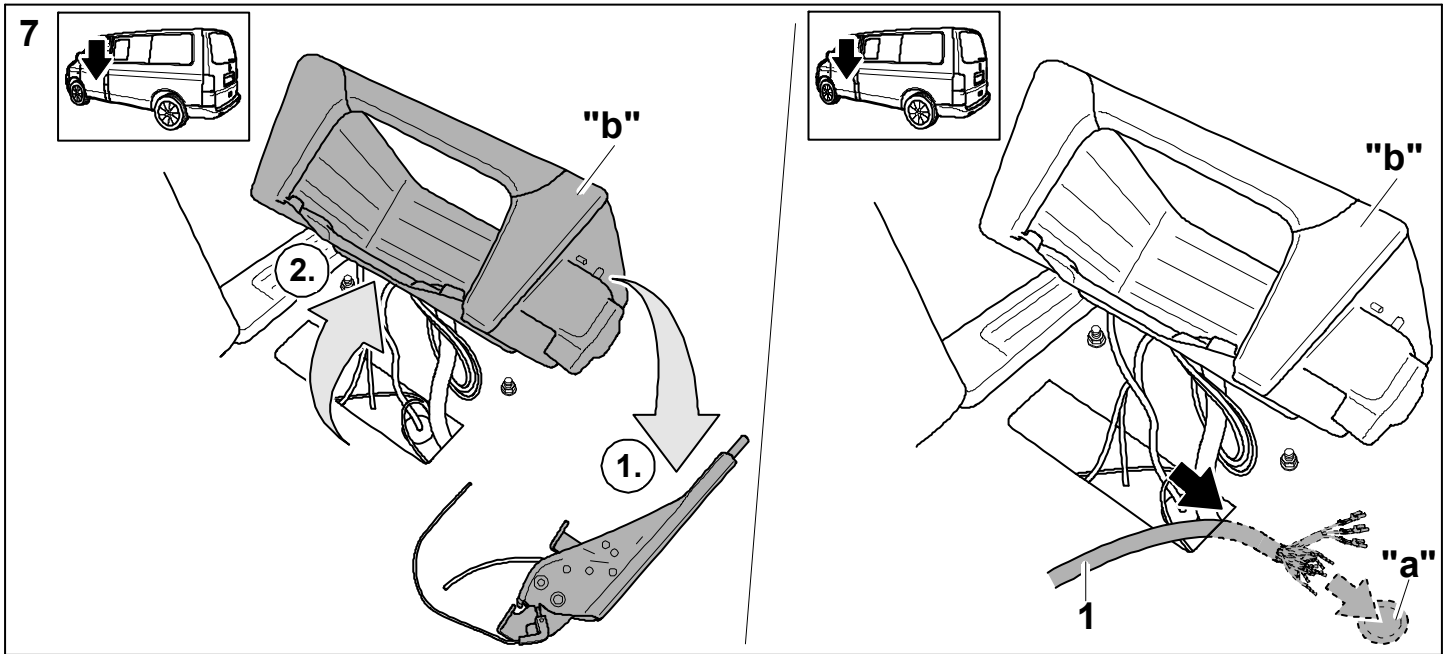


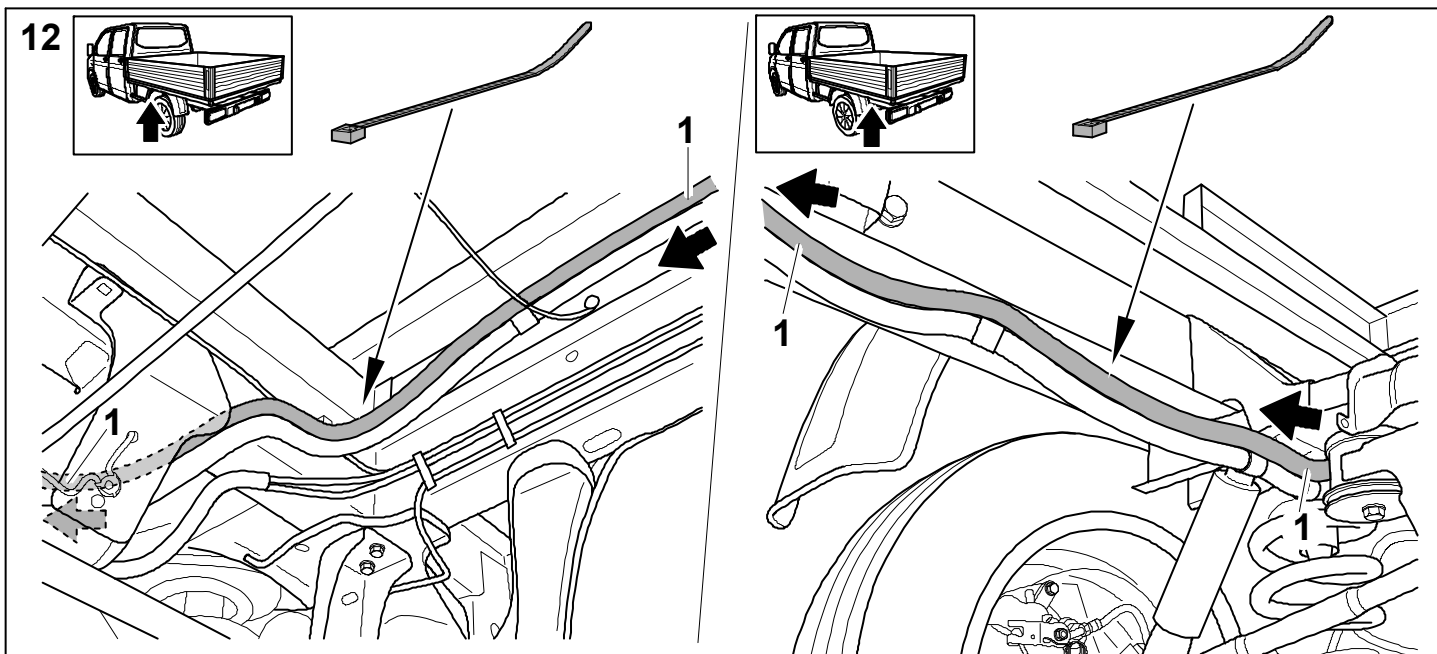
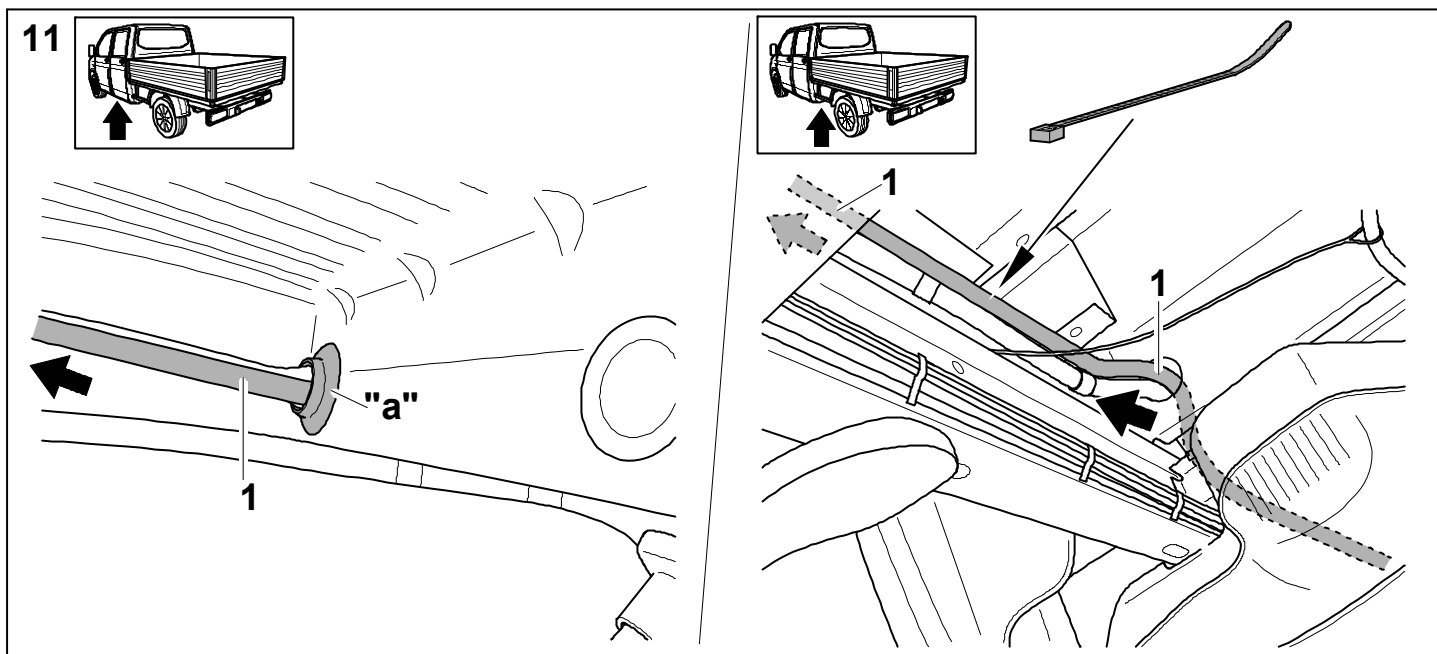
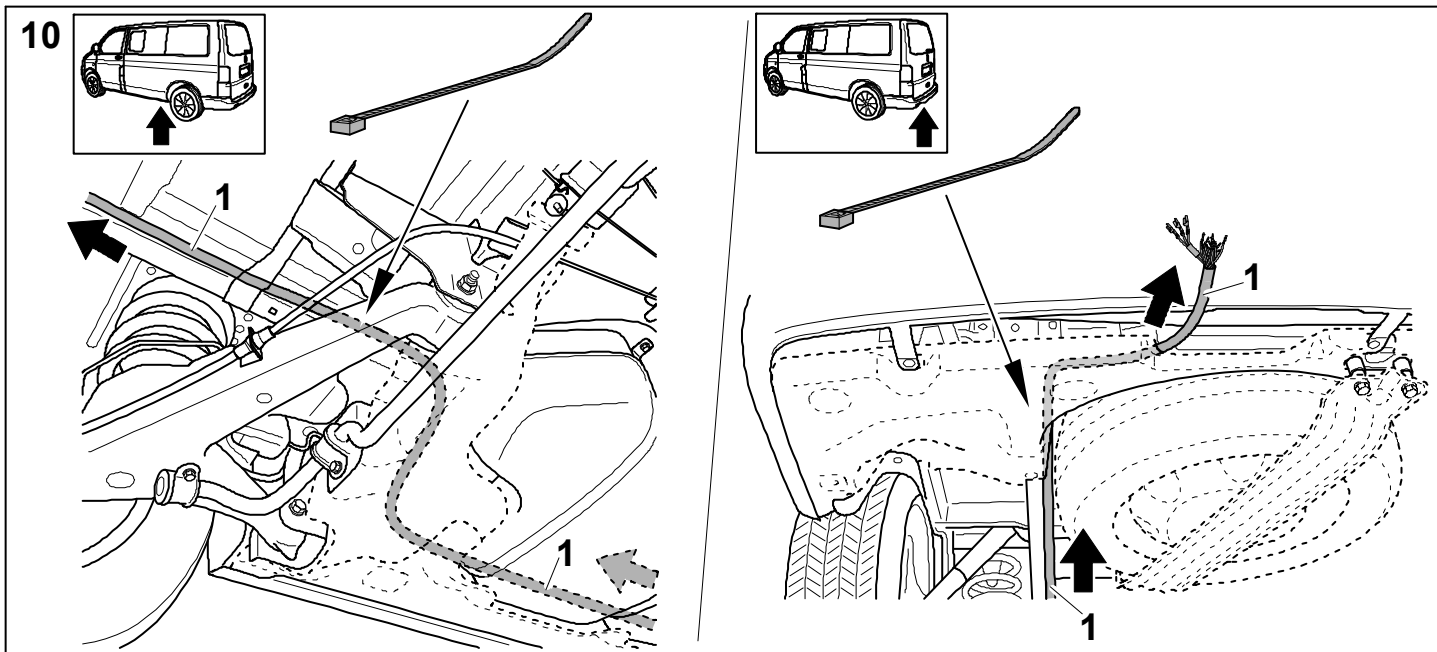
5



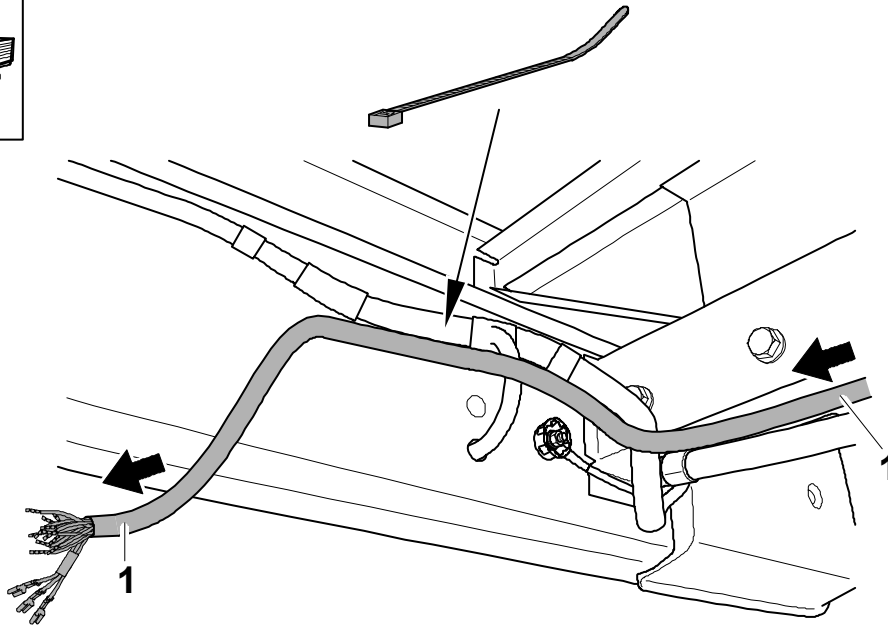
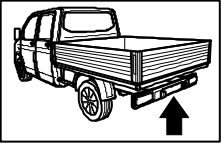
6





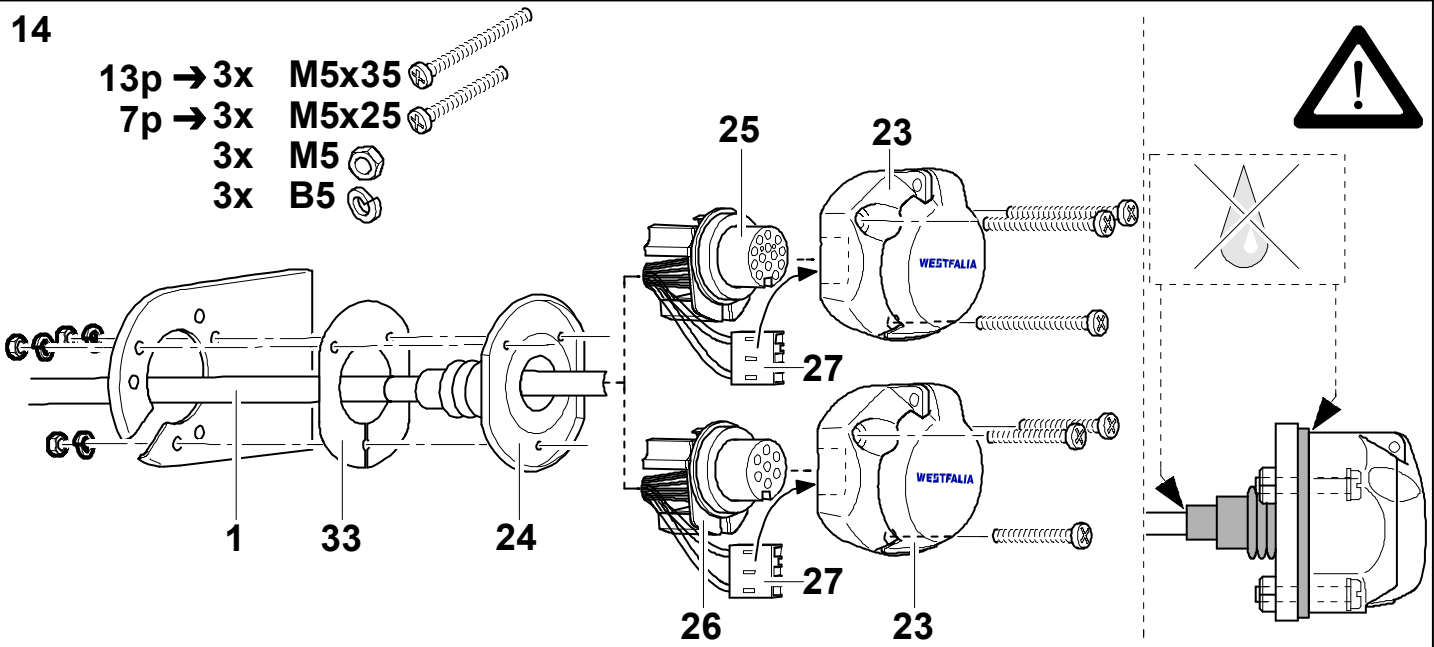


13

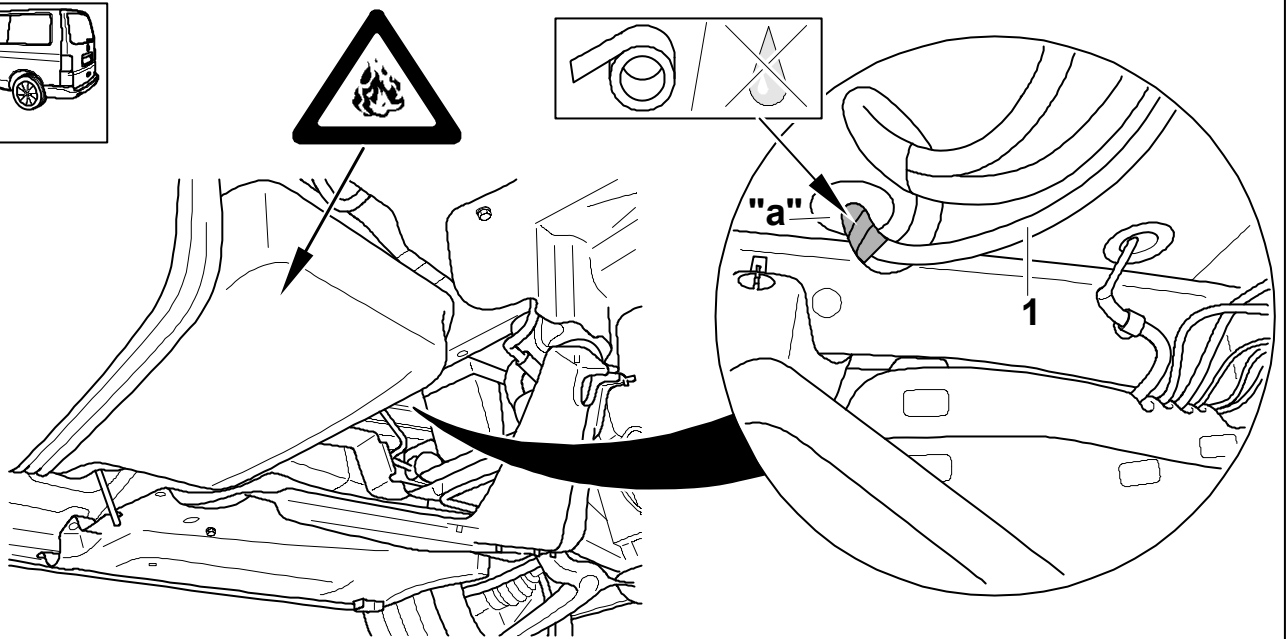
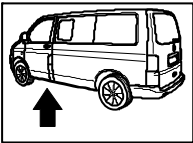


14

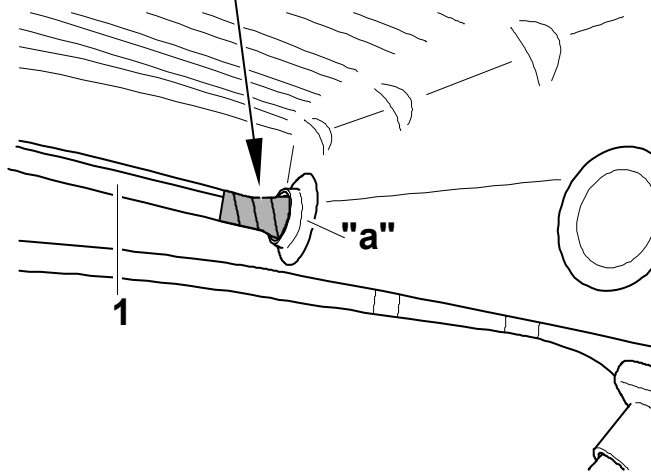
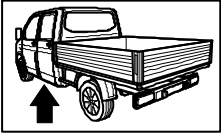
- 13p → 3x M5x35
- 7p → 3x M5x25
- 3x M5
- 3x B5



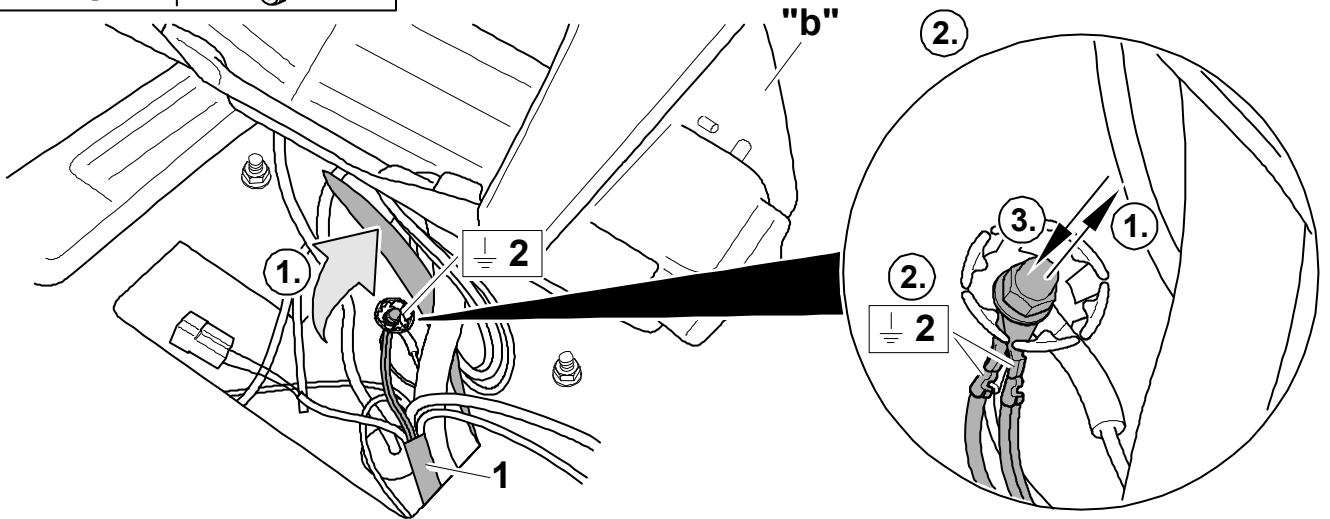
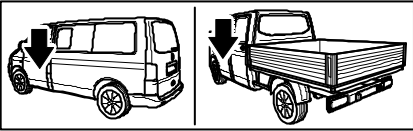
15



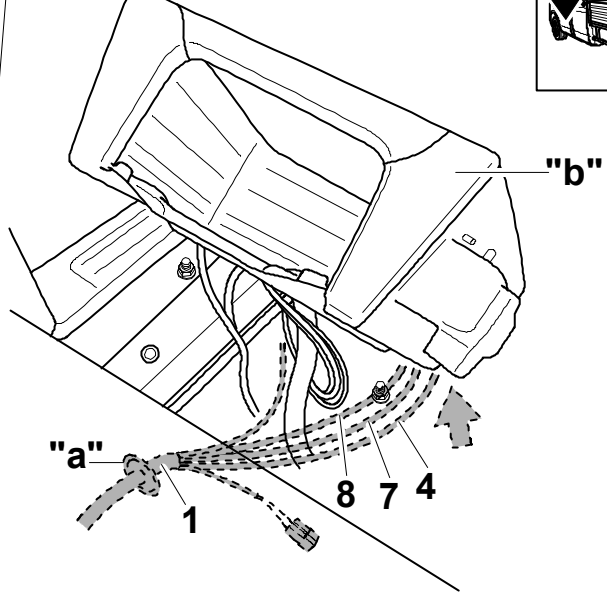
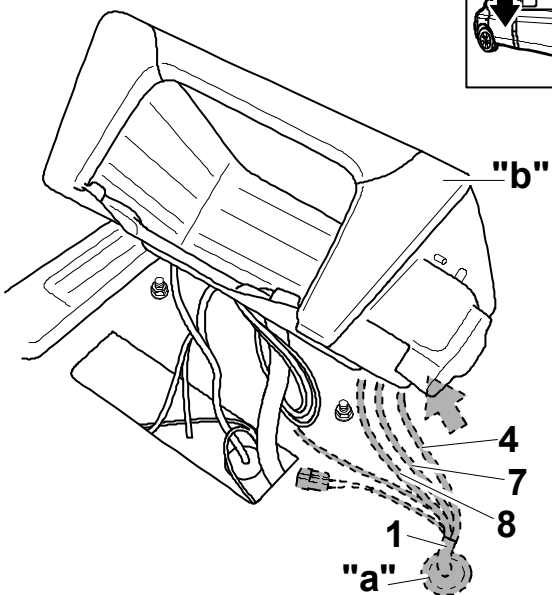
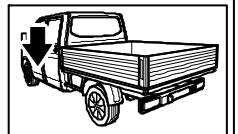
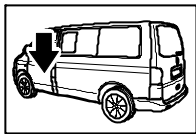
16

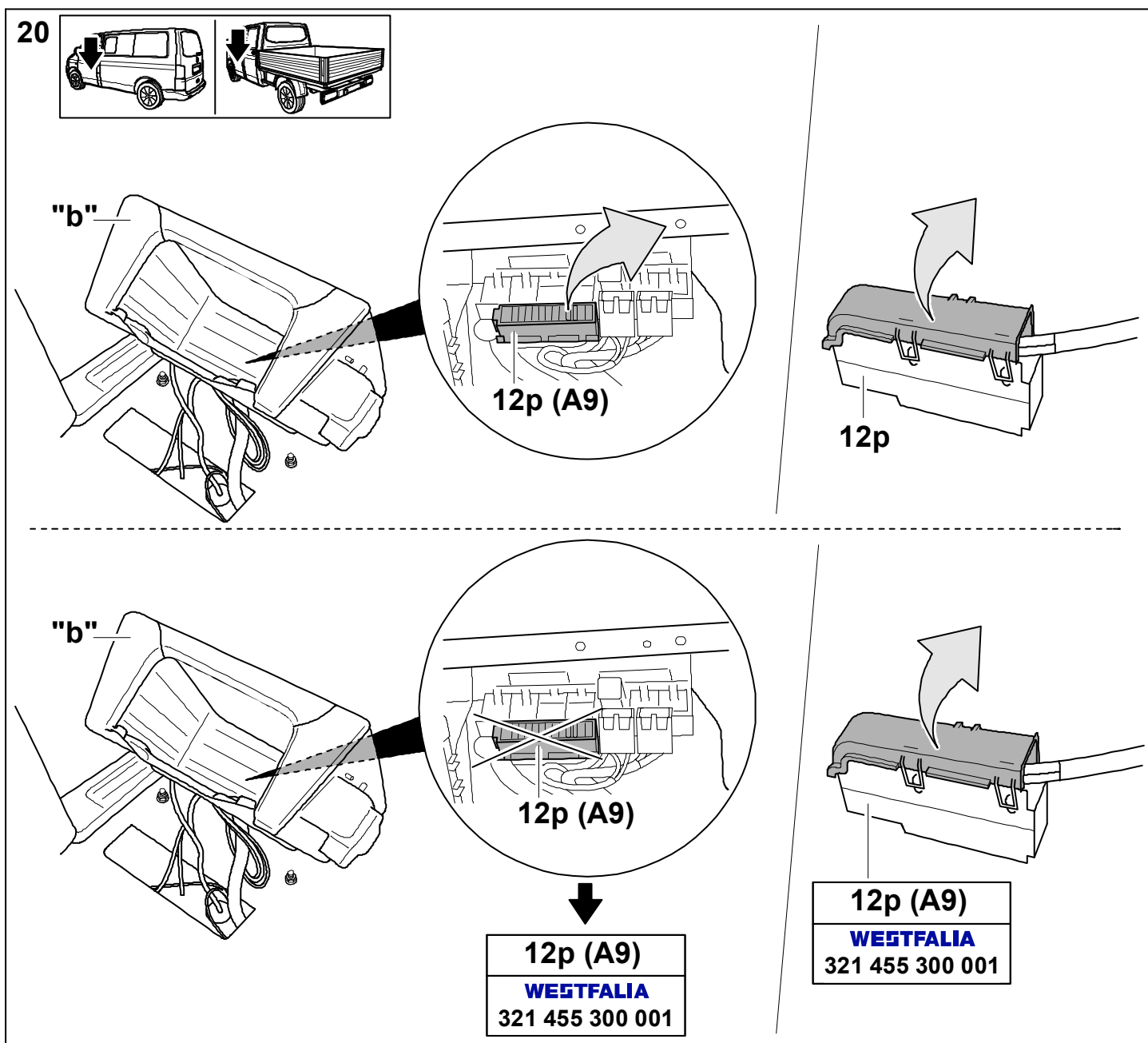
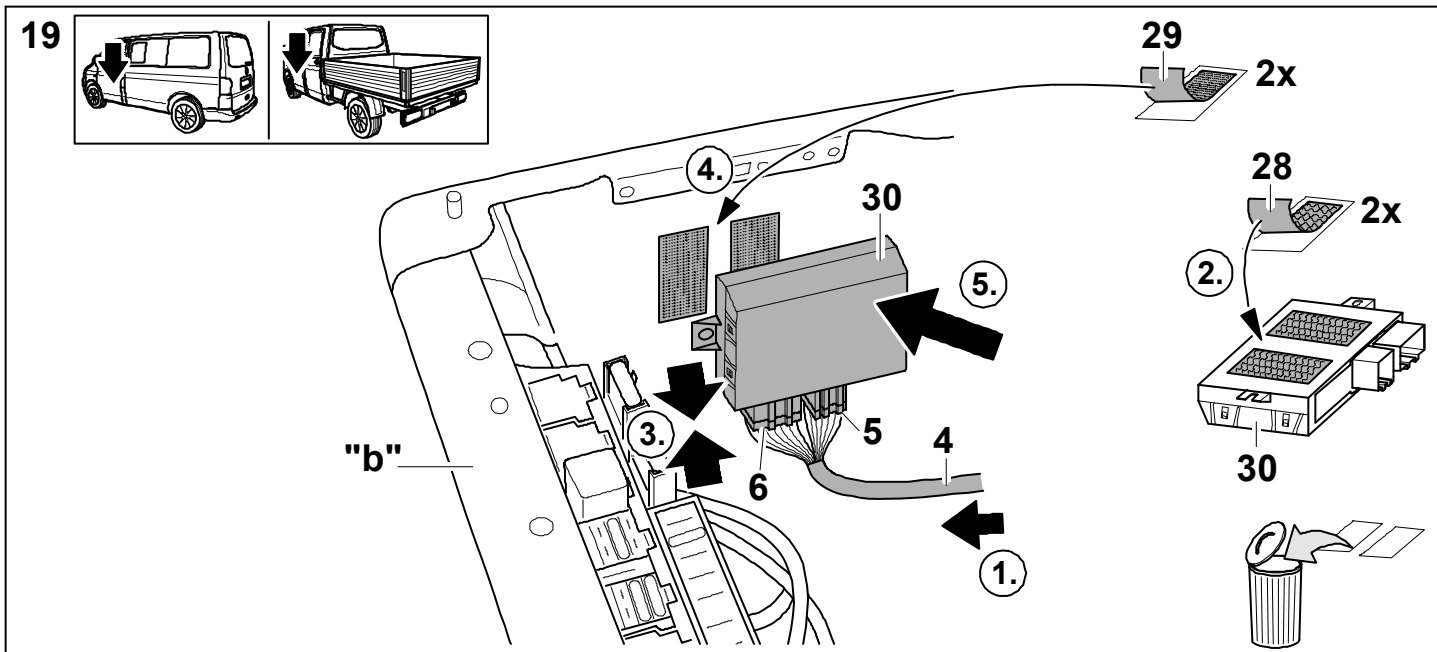


17

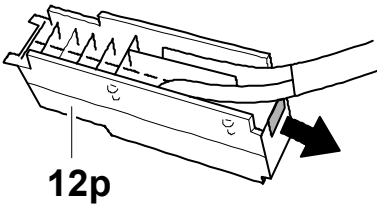


18

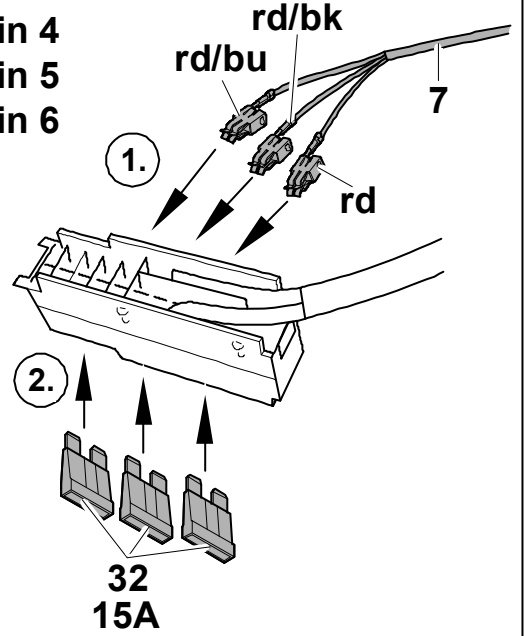




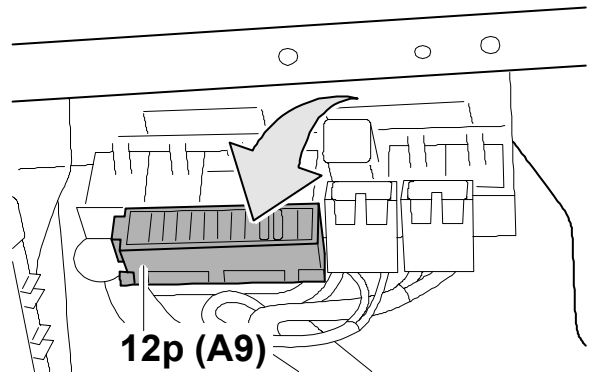
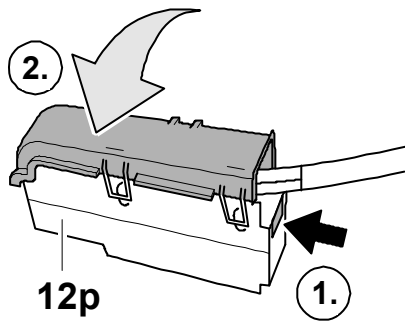
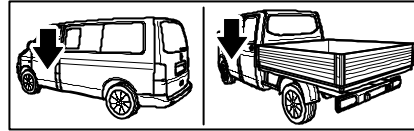
21



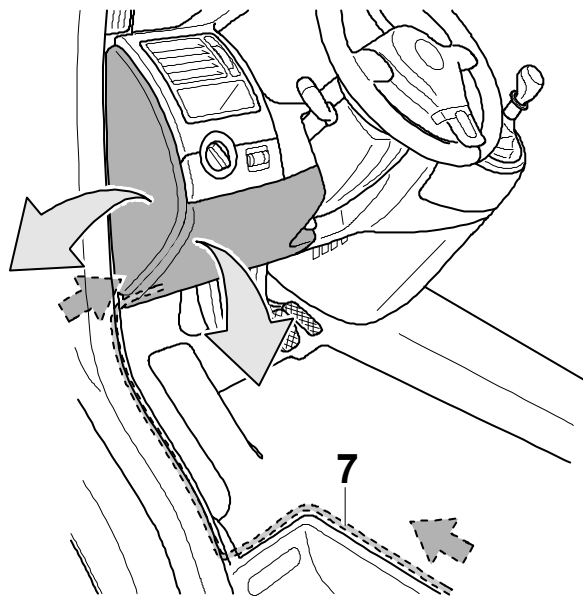
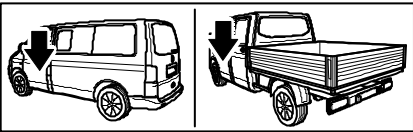
13p → rd → Pin 4
 7p/13p → rd/bk → Pin 5
 7p/13p → rd/bu → Pin 6

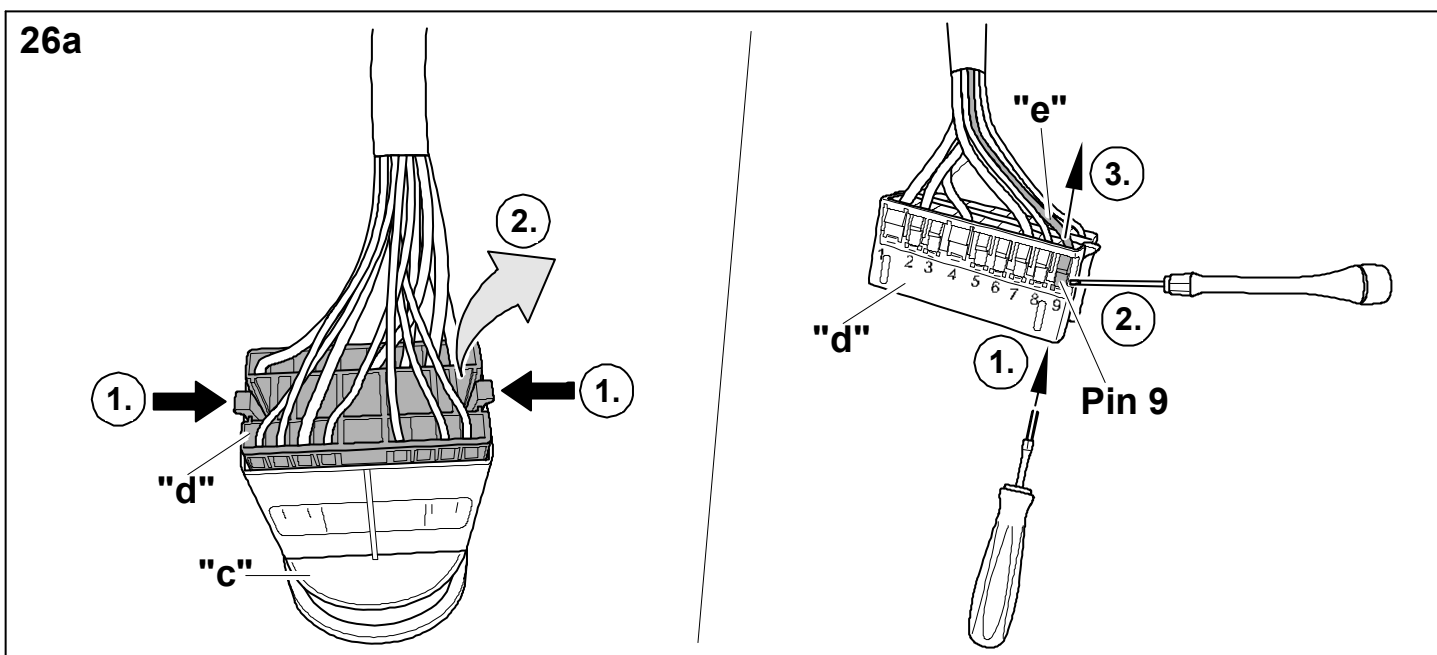
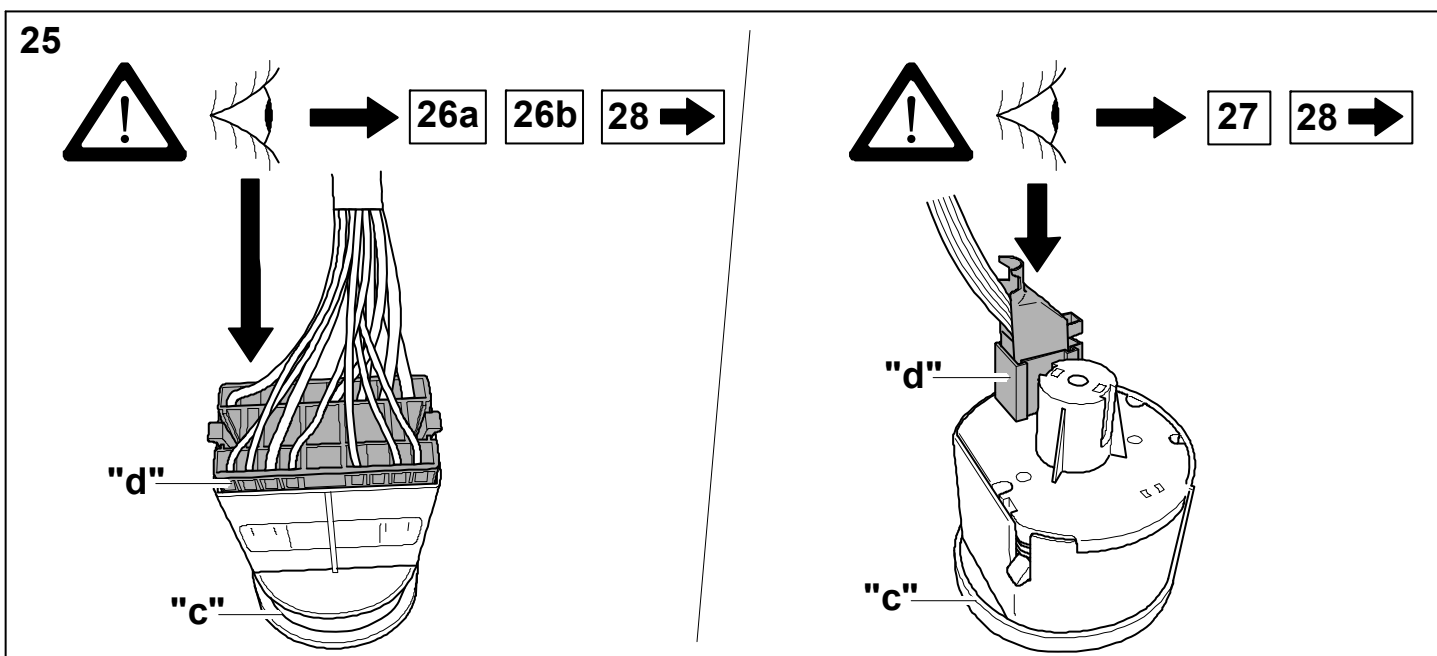
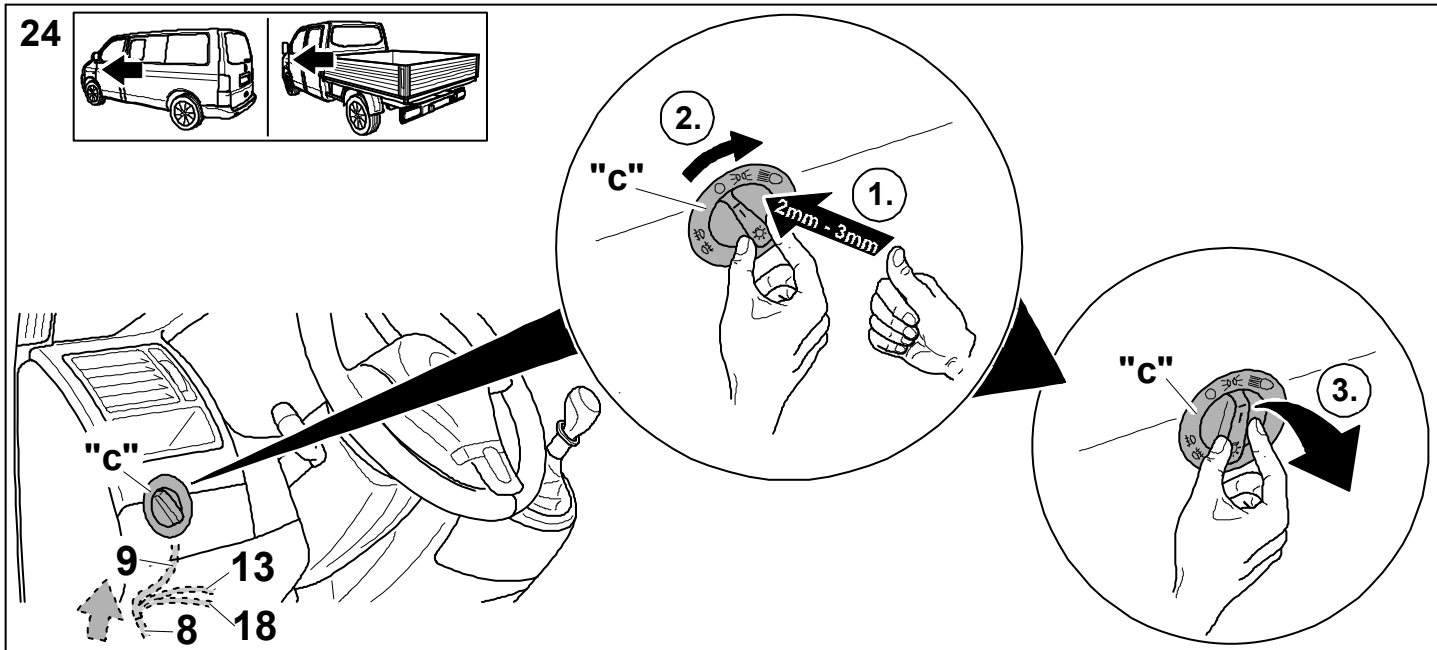


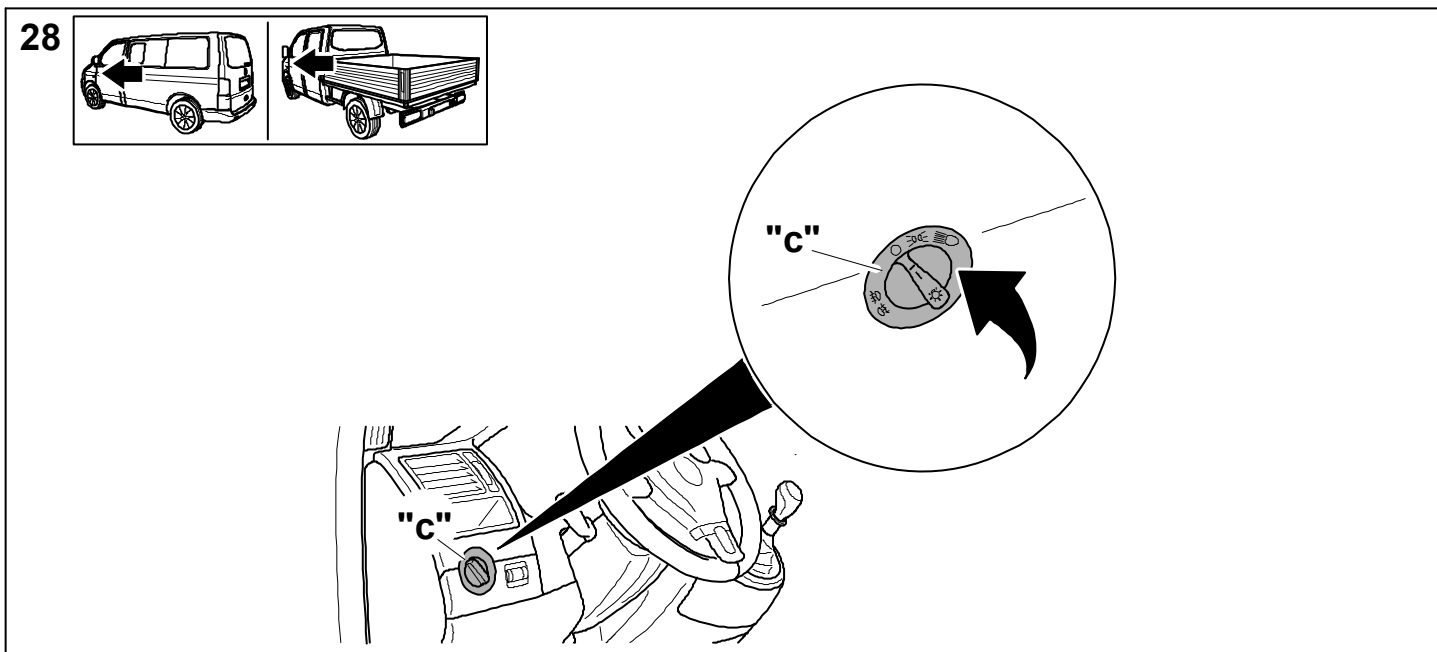
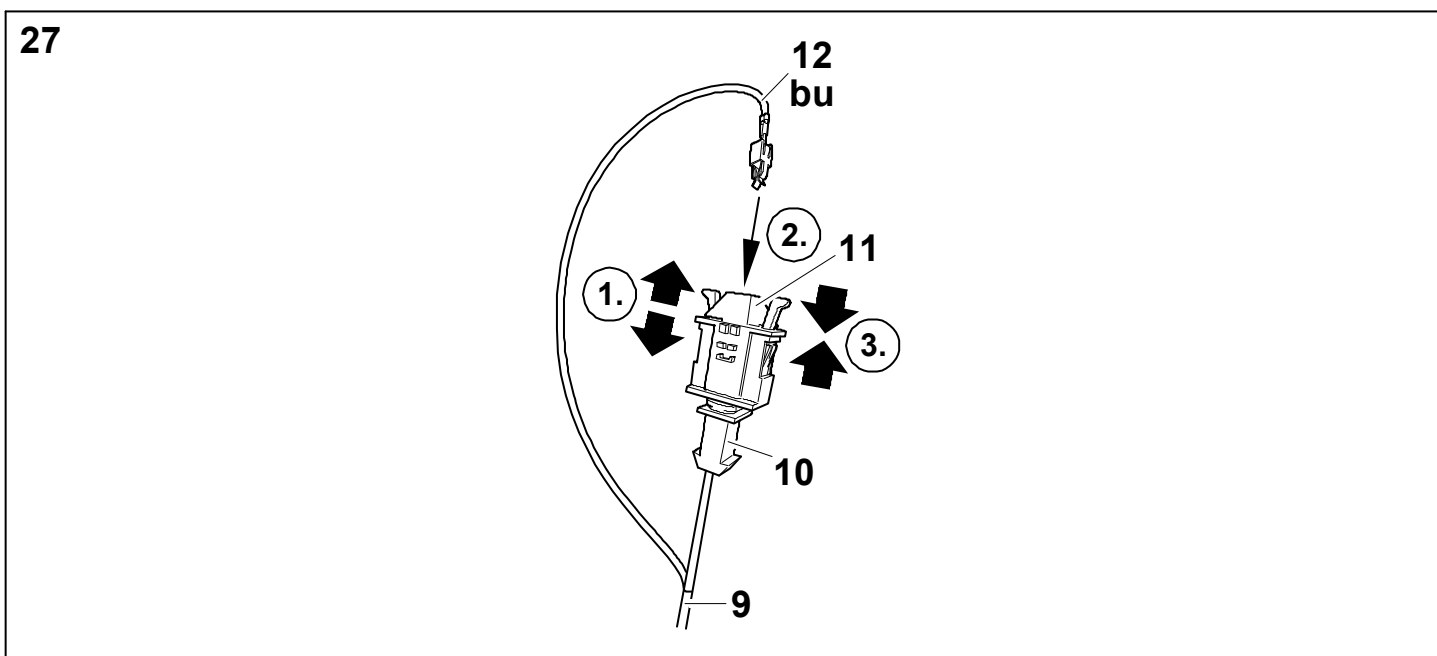
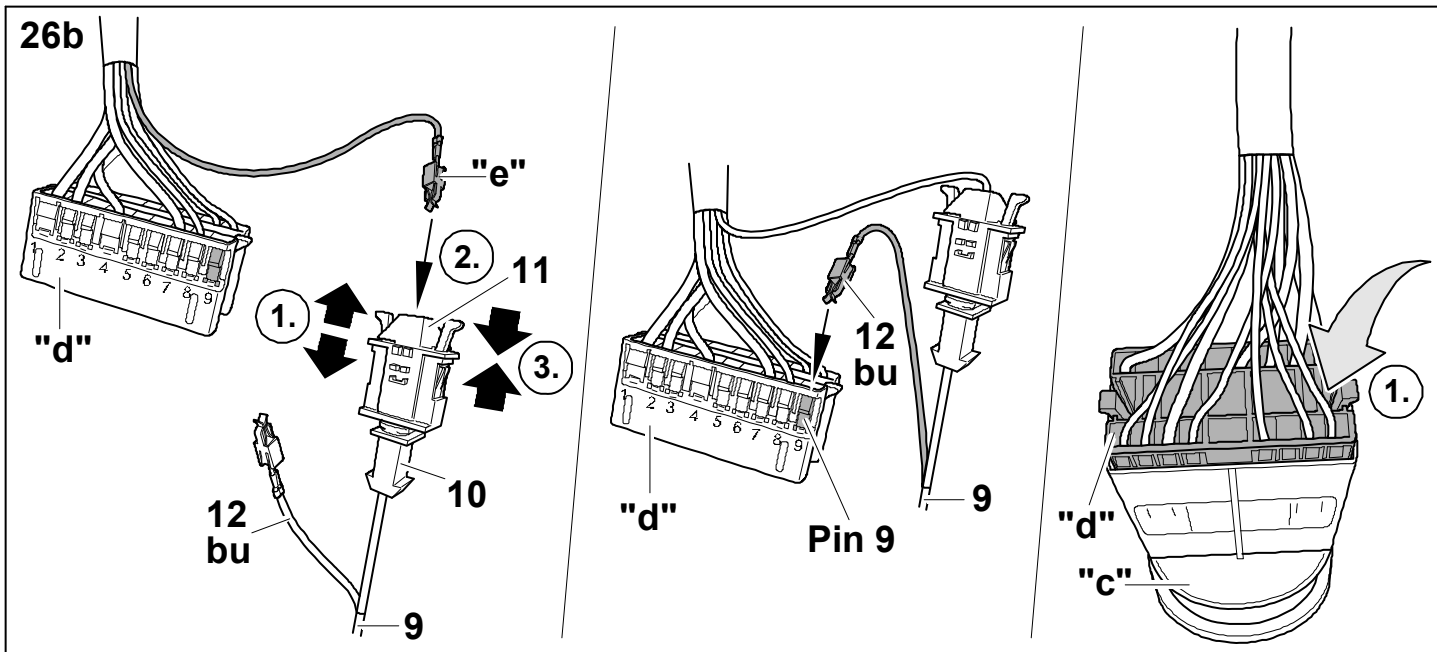
22



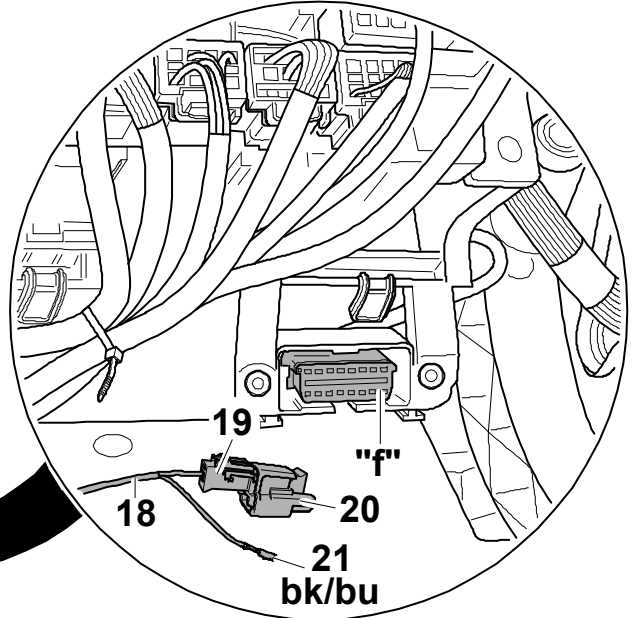
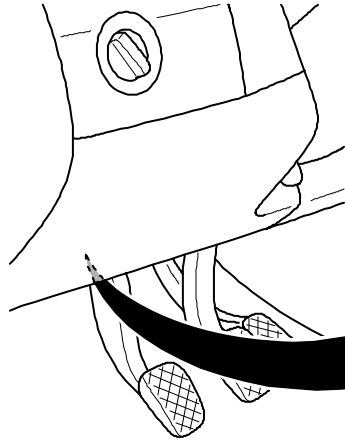
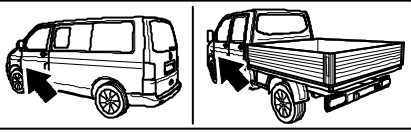
23



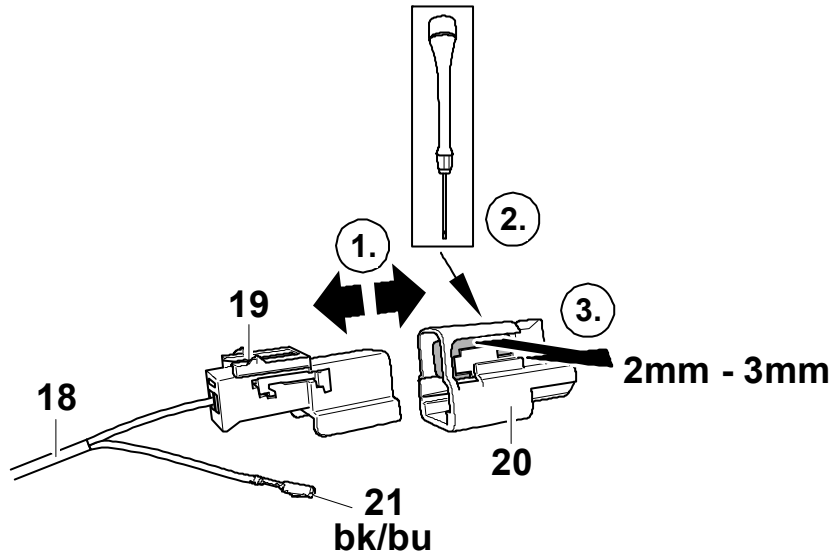




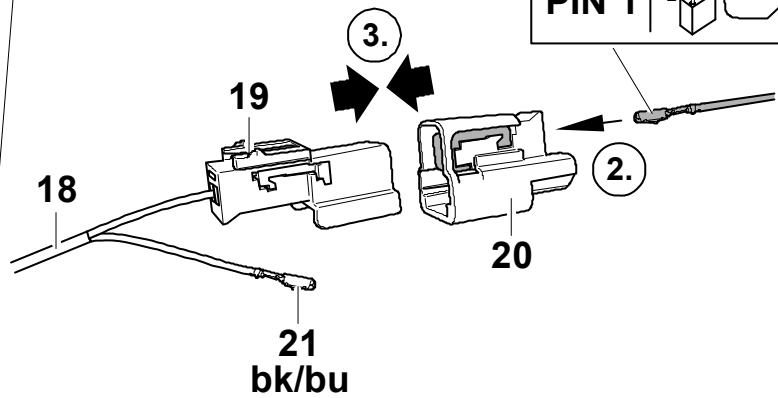
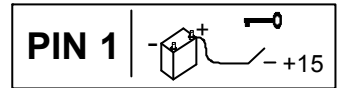
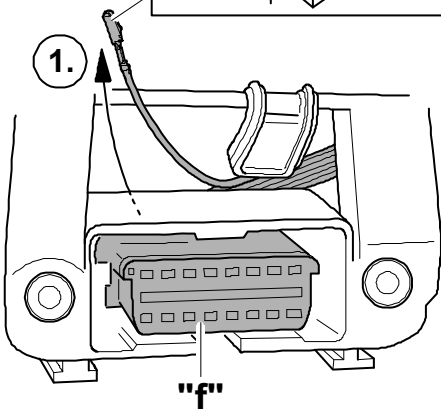
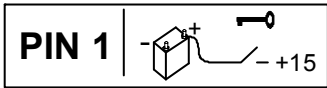
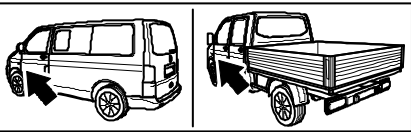
29



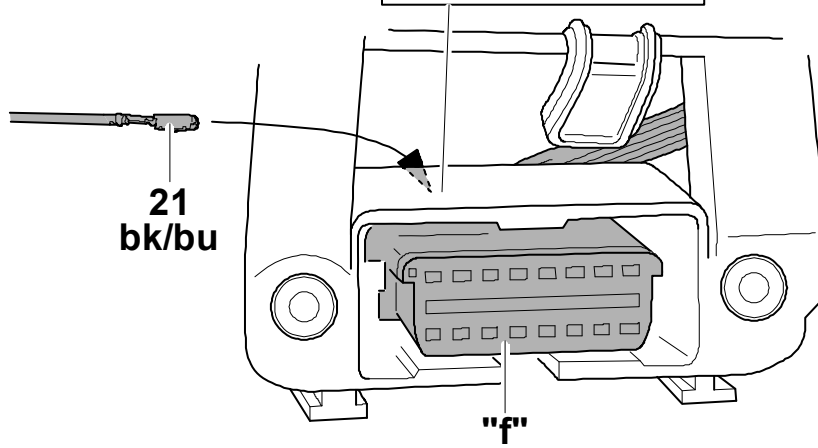
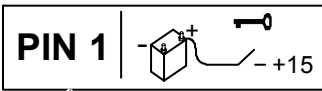
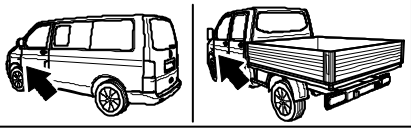
30



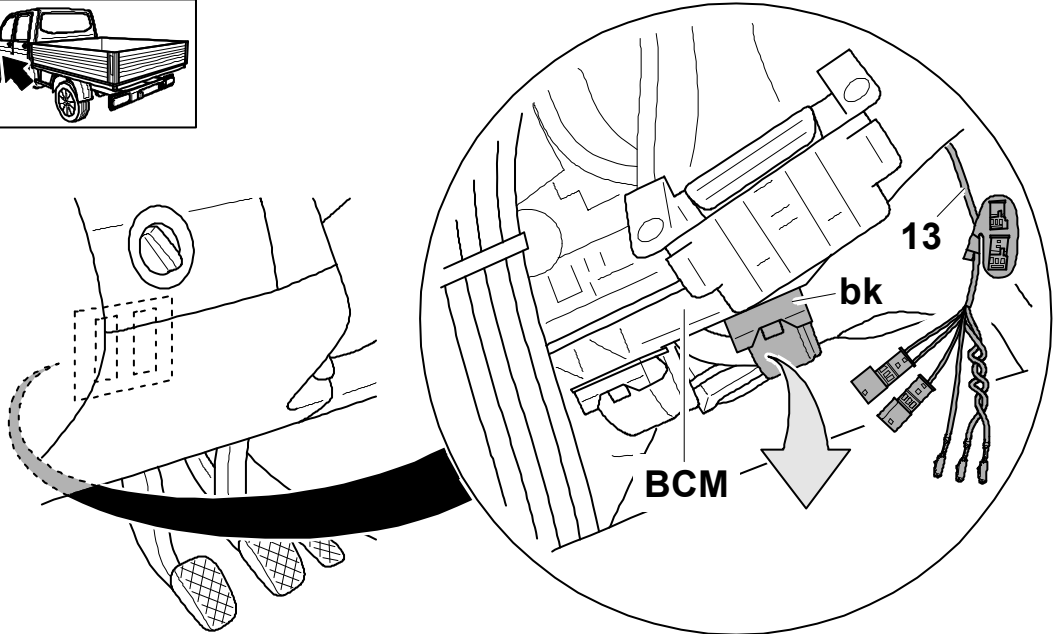
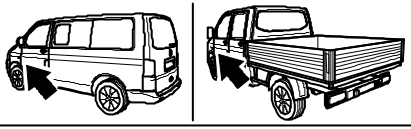
31



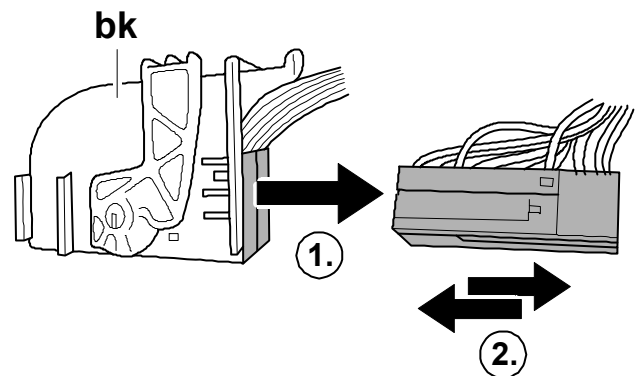
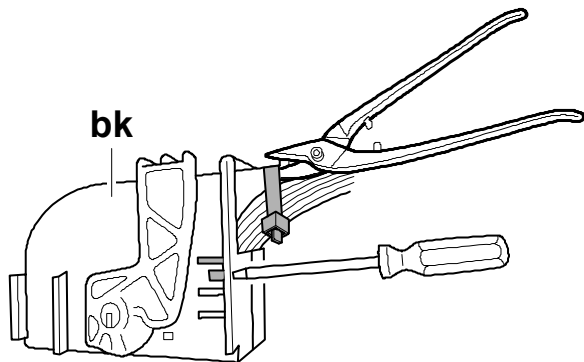
32

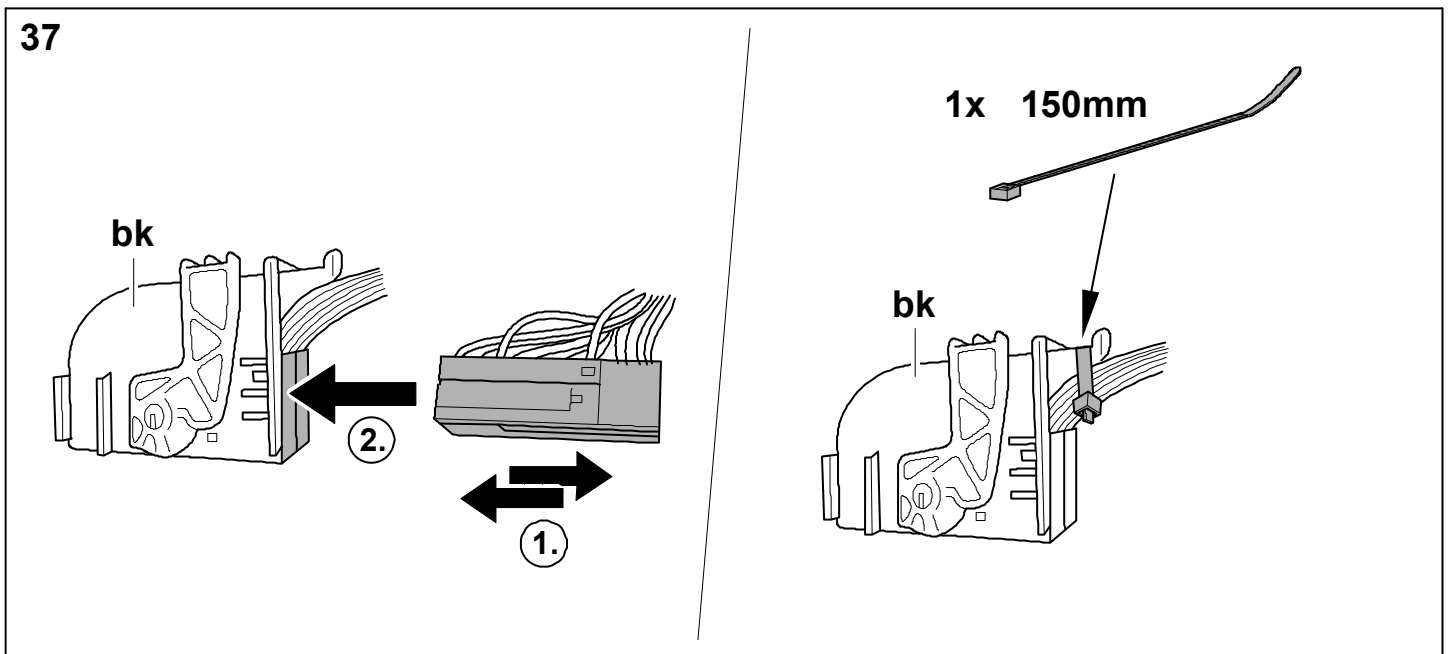
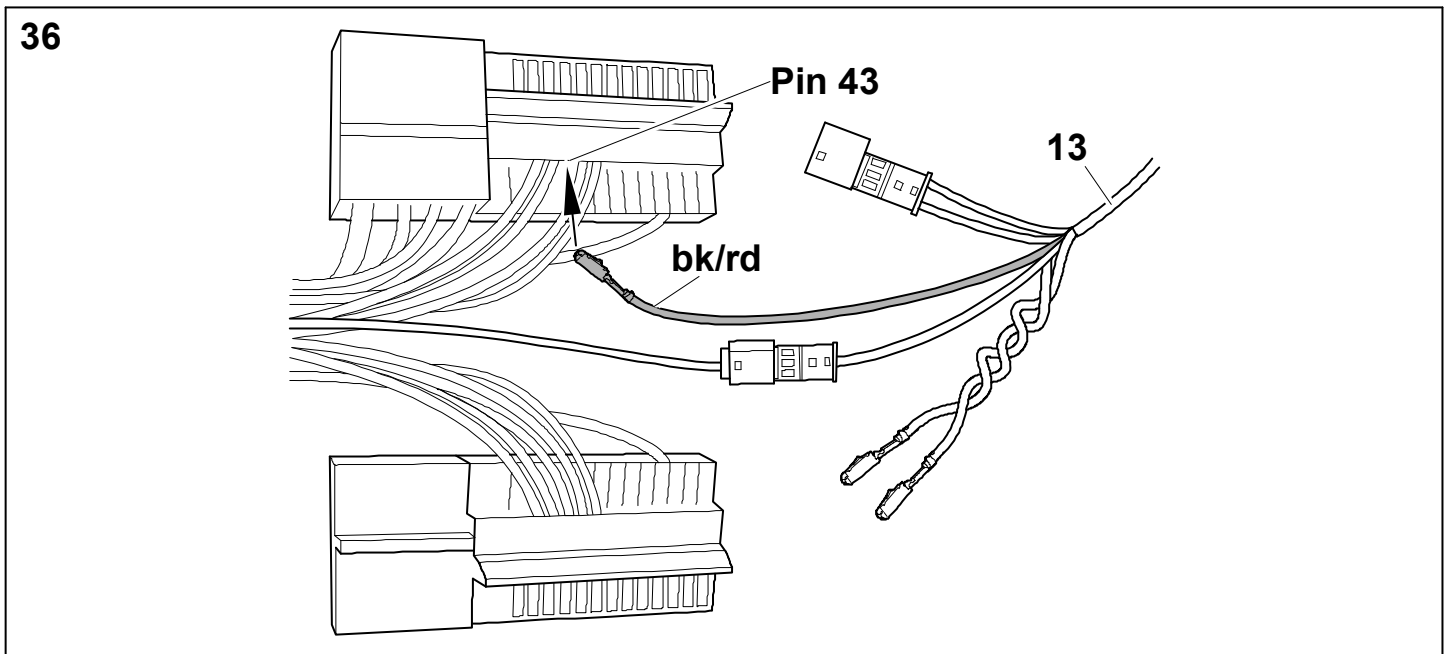
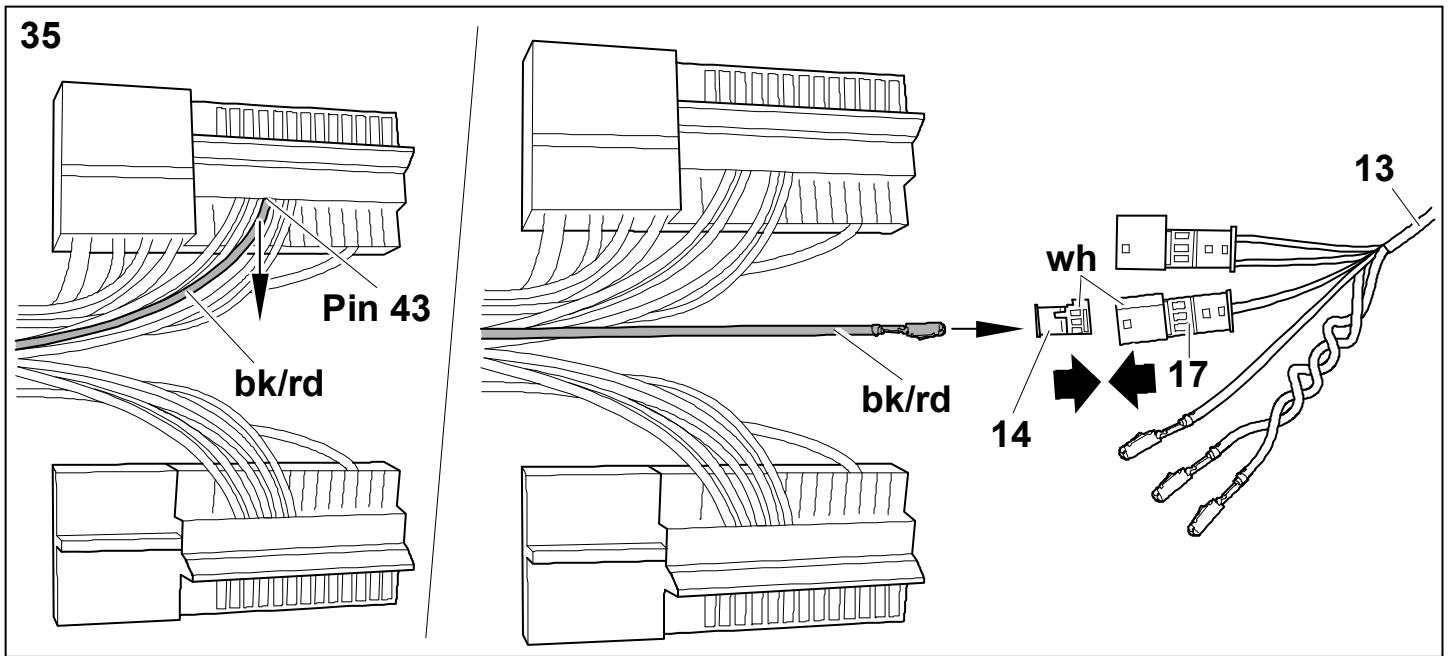


33

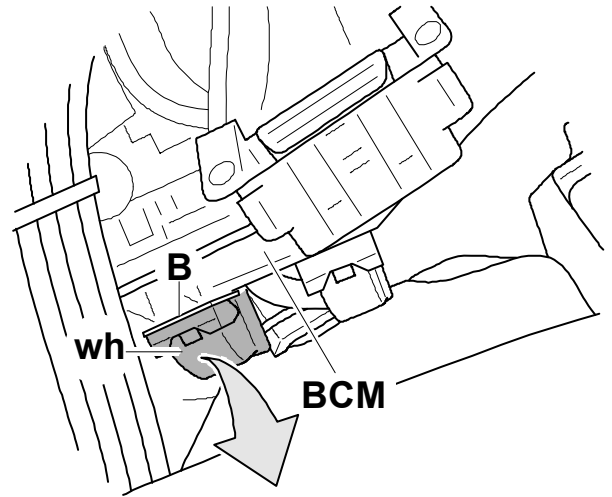
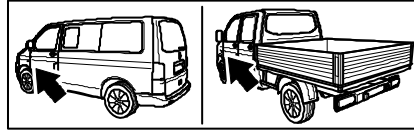
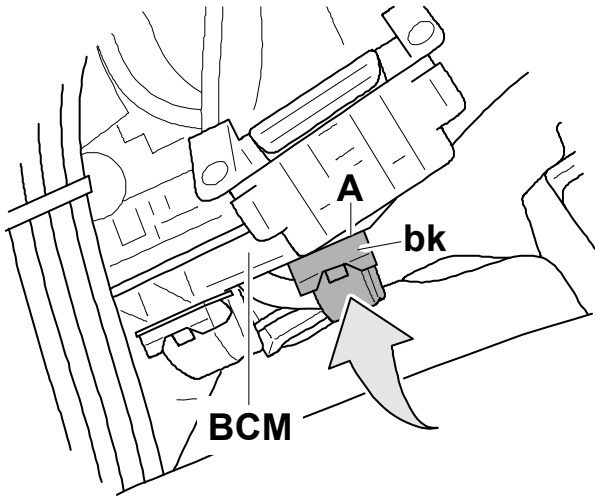
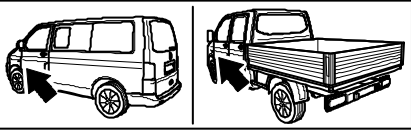


34

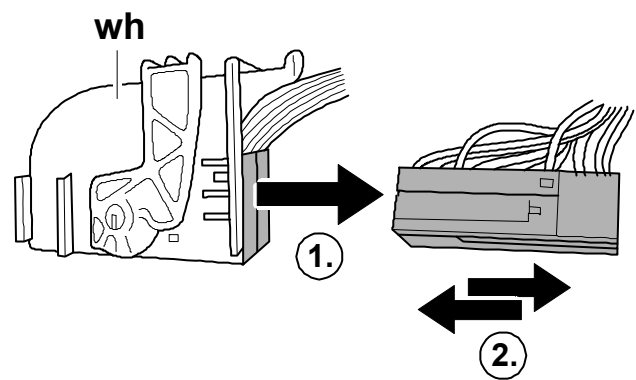
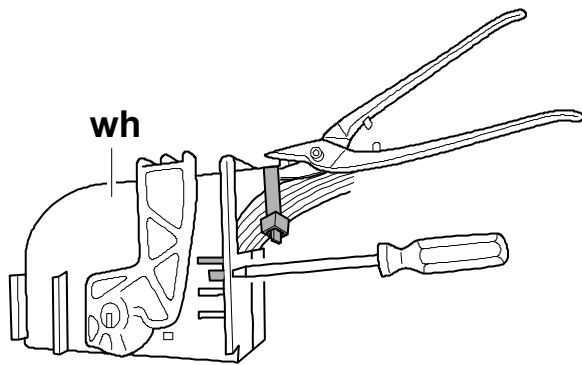




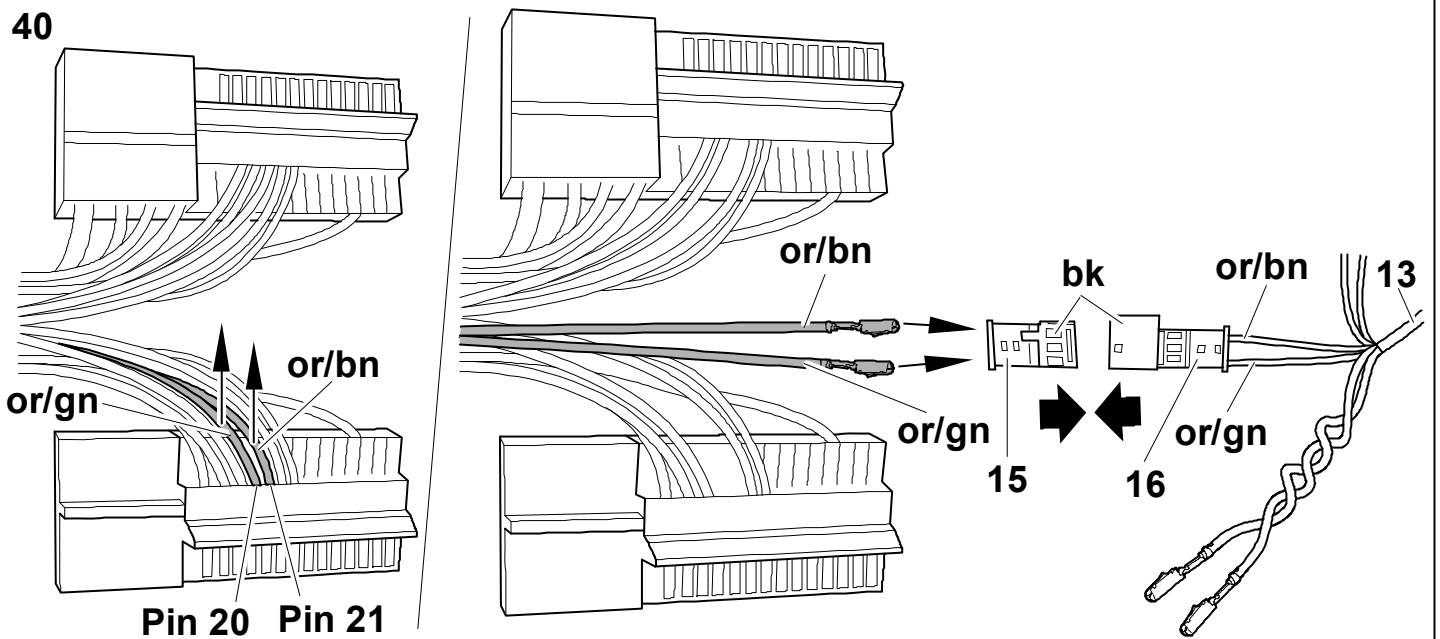
38



39

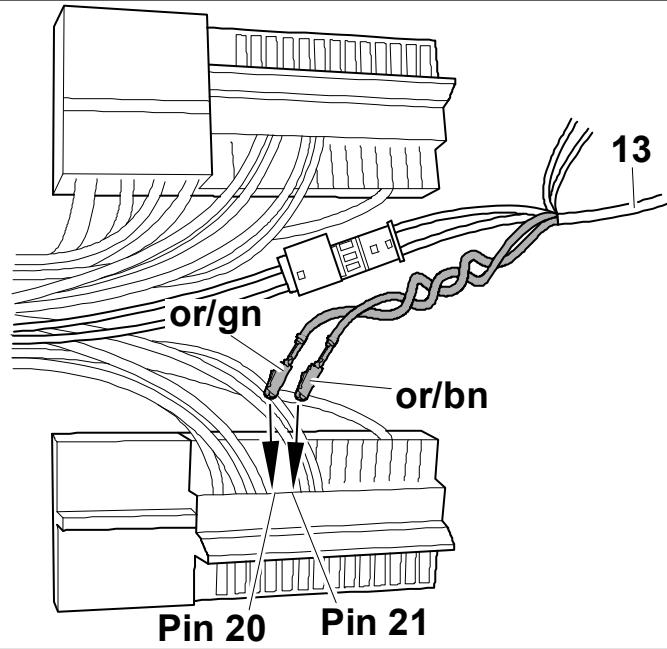


40

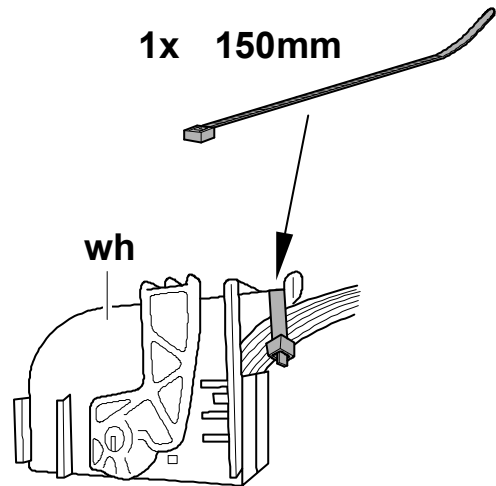
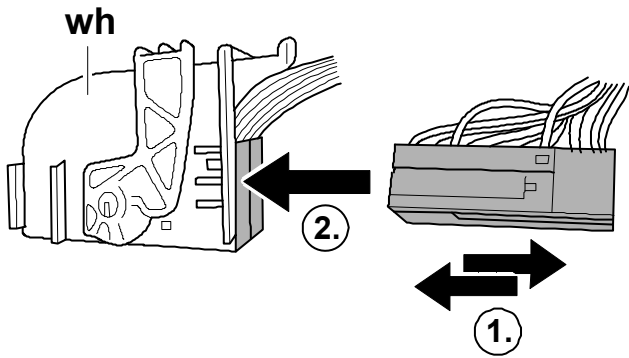


41

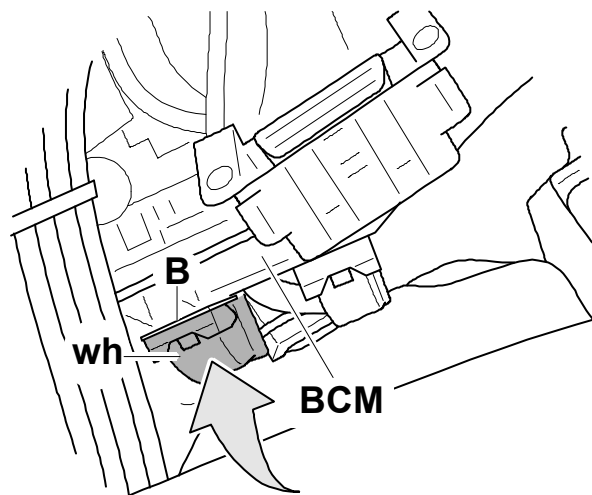
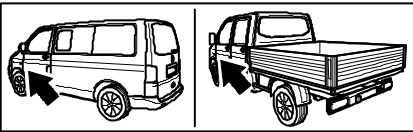
or/gn → Pin 20
or/bn → Pin 21



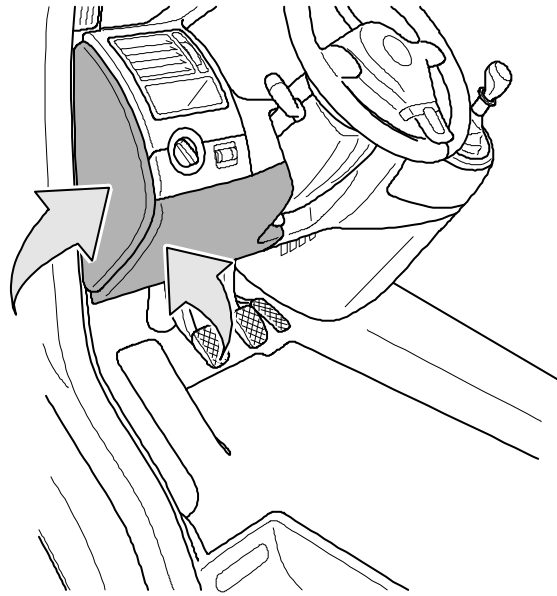
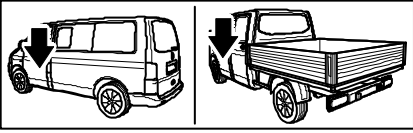
42



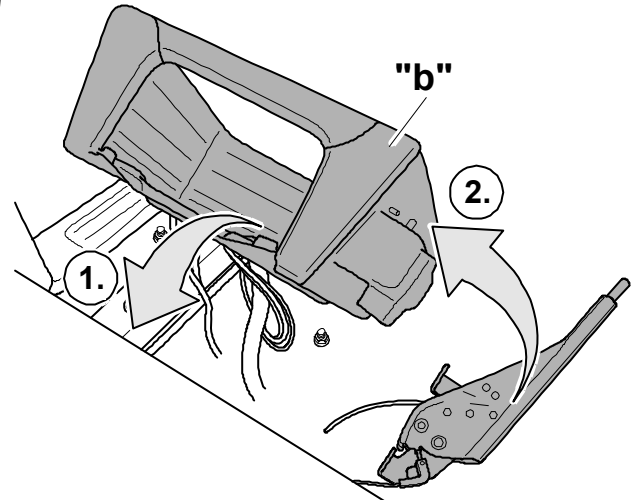
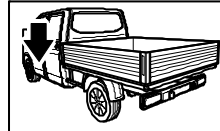
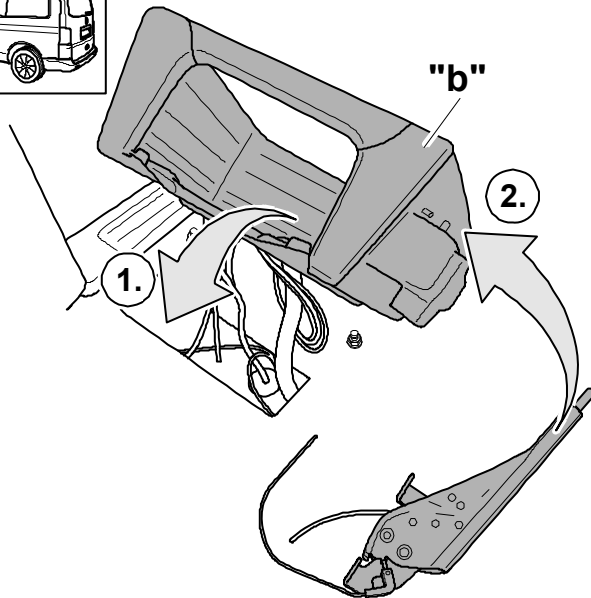
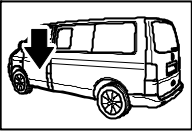
43



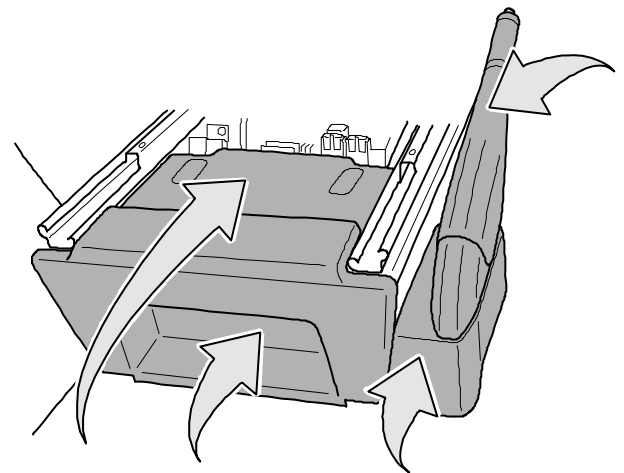
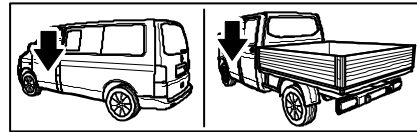
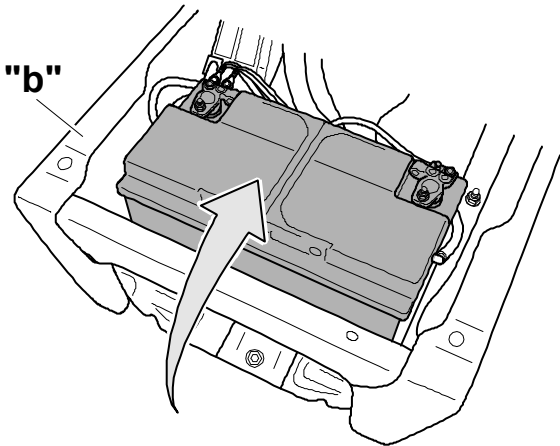
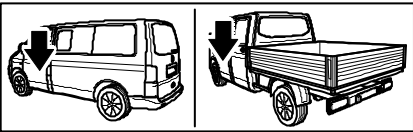
44



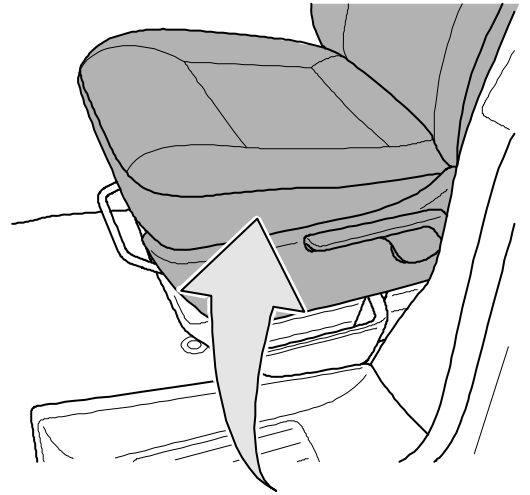
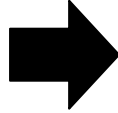
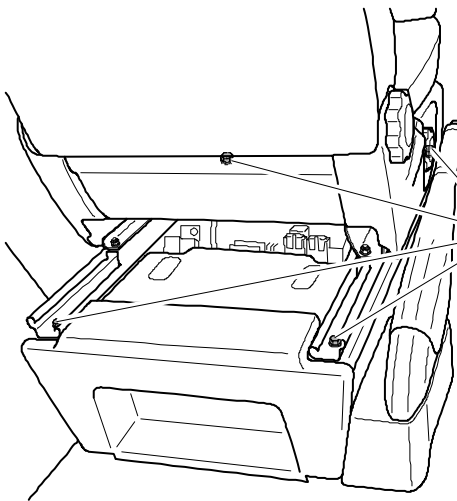
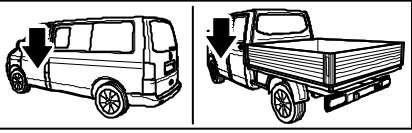
45



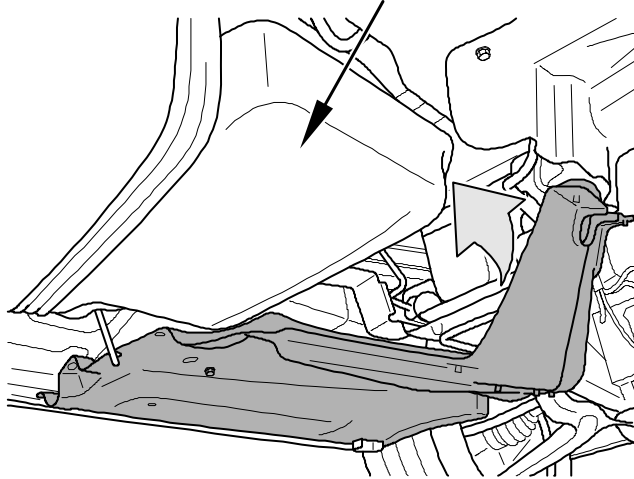
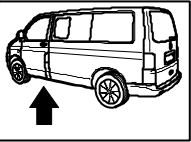
46



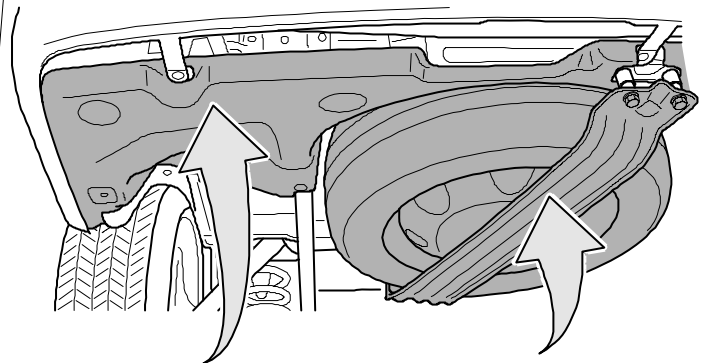
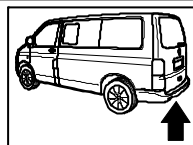
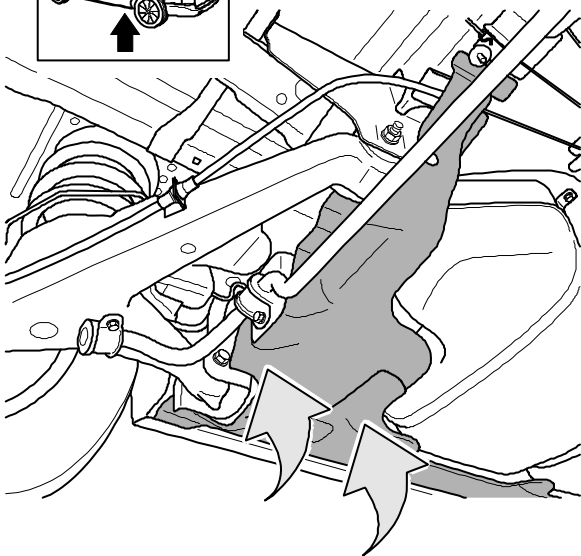
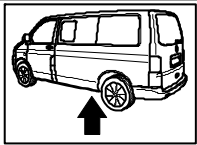
47



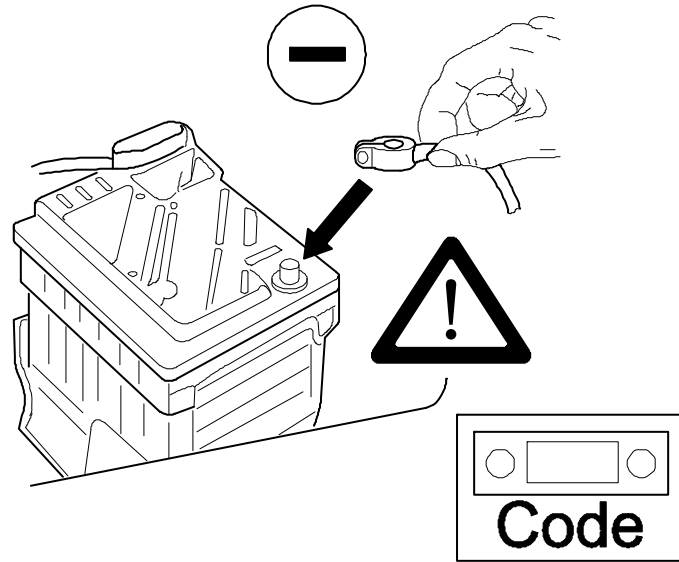
48



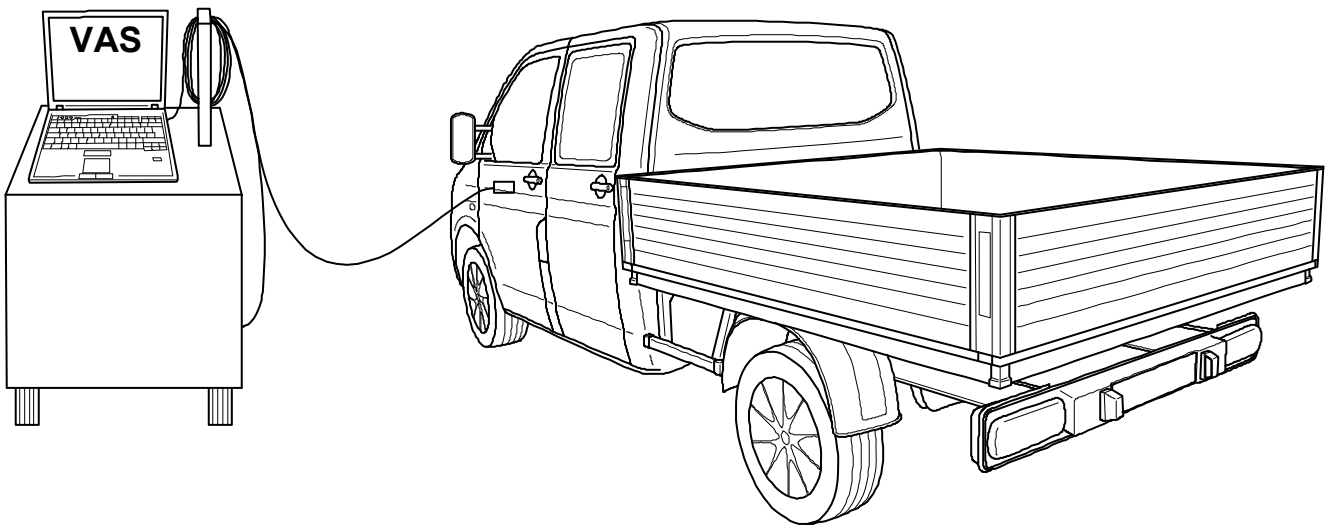
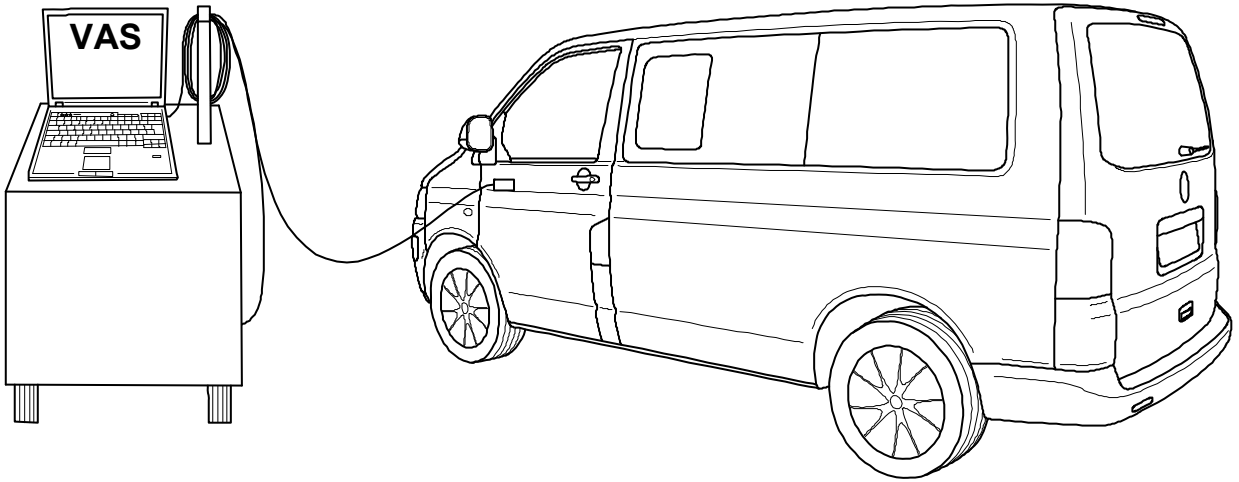
49



50



51



- D**
- Das fahrzeugseitige Gateway muss mit einem Service-Tester zur Funktionserweiterung Anhängervorrichtung wie folgt codiert werden:
 - Adresswort „19“ Diagnose-Interface für Datenbus.
 - Funktion 008 Codierung (Dienst \$22) anwählen.
 - Funktion 008.02 anwählen.
 - Adresswort „69“ Anhängerfunktion anwählen.
 - Ändern auf „Codiert“.
 - Die Codierung laut Menü weiterführen.
 - Bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe II oder Parklenkassistent das Steuergerät mittels VAS-Tester über die „geführte Fehlersuche“ auf „mit Anhängervorrichtung“ codieren.
 - Abschließend wie zu Beginn eine Systemabfrage über die „Geführte Fehlersuche“ durchführen und evtl. Fehlercodes löschen.

- CZ**
- Komunikační uzel vozidla se musí kvůli rozšíření funkcí závěsného zařízení pro připojení přívěsu pomocí servisního zkušebního přístroje kódovat následujícím způsobem:
 - Adresové slovo "19" diagnostické rozhraní pro datovou sběrnici.
 - Zvolte funkci 008 kódování (služba \$22).
 - Zvolte funkci 008.02 kódování.
 - Zvolte adresové slovo "69" funkce přívěsu.
 - Proveďte změnu na "kódované".
 - Pokračujte s kódováním podle menu.
 - U vozidel s parkovacím zařízením II nebo s parkovacím naváděcím asistentem nakódujte řídicí jednotku pomocí testovacího zařízení VAS přes „Doprovázené vyhledávání chyb“ na „s tažným zařízením pro přívěs“.
 - Na závěr proveďte, obdobně jako na začátku, "vedené vyhledávání chyb" systémový dotaz a eventuálně vymažte kódy chyb.

- DK**
- Gatewayen på køretøjet skal vha. en service-tester kodes til funktionen anhængertræk på følgende måde:
 - Adresseord „19“ diagnose-interface til databus.
 - Vælg funktion 008 kodning (funktion \$22) vælg
 - Vælg funktion 008.02 kodning
 - Vælg adresseord „69“ anhængerfunktion.
 - Foretag ændring på „kodet“.
 - Fortsæt med kodningen i overensstemmelse med menuen.
 - Ved køretøjer med parkeringshjælp II eller parkeringsassistent skal styreenheden kodes via VAS-tester (via „udført fejlsøgning“ til „med anhængertræk“).
 - Endelig, i begyndelsen af et system forespørgsel over "Guided Fejlfinding" og gøre det klart eventuelle fejlkoder.

- F**
- Le système Gateway véhicule doit être codé comme indiqué ci-après avec la valise VAS 5051 du service après-vente VAG afin d'étendre son fonctionnement à l'utilisation d'un dispositif d'attelage :
 - Adresse "19" Interface de diagnostic pour bus de données.
 - Sélectionner la fonction 008 "coder l'appareil de commande".
 - Sélectionner la fonction 008.02.
 - Sélectionner la sous fonction "69" Fonction de remorquage.
 - Changer pour : "Codé".
 - Effectuer le codage conformément au menu.
 - Sur les véhicules avec aide au stationnement II ou assistant de stationnement, coder le calculateur au moyen du contrôleur VAS, par la "recherche guidée des défauts" sur "avec dispositif d'attelage.

3. Effectuer ensuite comme au début une interrogation du système à l'aide du "dépistage guidé des erreurs" et effacer des codes d'erreurs si nécessaire.

FIN

1. Ajoneuvossa oleva yhdyskäytävä tulee koodata huoltotestauslaitteella vetolaitekäyttöä varten seuraavasti:
 - Osoitesana "19", dataväylän diagnoosiliitäntä.
 - Valitse toiminnon 008 koodaus (palvelu \$22)
 - Valitse toiminnon 008.02 koodaus
 - Valitse osoitesana "69", perävaunutoiminnon valinta.
 - Muuta tilaksi "koodattu".
 - Jatka koodausta valikon mukaisesti.
2. Pysäköintititkalla II tai pysäköintiavustimella varustetut ajoneuvot on koodattava VAS testauslaitteella "ohjattua vianetsintää" käyttäen tilaan "varustuksessa vetolaite".
3. Lopuksi, koska alussa järjestelmä kyselyn aikana "Ohjattu Vianetsintä" ja tehdä selväksi, mahdolliset virhekoodit.

GB

1. The vehicle's gateway has to be coded as follows using a service tester to extend its functionality to the use of a towing hitch:
 - Address word "19", diagnosis interface for data bus.
 - Select function 008 coding (service \$22).
 - Select function 008.02 coding.
 - Select address word „69“, trailer function.
 - Change to „Coded“.
 - Continue the coding according to the menu.
2. For vehicles fitted with parking assistance II or parking steering assistant, code the control unit using the VAS tester via "Guided trouble shooting" to "with a towing hitch".
3. Finally, as at the beginning, perform a system request regarding the "Guided error location" and delete error codes if necessary.

I

1. Per ampliarlo della funzione di gancio di traino, il gateway del veicolo deve essere codificato con un tester di servizio nel modo seguente:
 - Codice indirizzo "19" interfaccia di diagnosi per bus dati.
 - Selezionare la funzione 008 codifica (servizio \$22).
 - Selezionare la funzione 008.02 codifica.
 - Selezionare il codice indirizzo "69" funzione del rimorchio.
 - Modificare in "Codificato".
 - Eseguire la codifica come da menu.
 - 2. Per le vetture con assistente al parcheggio II o assistenza parcheggio al volante, codificare la centralina mediante il tester VAS portandola a "gancio traino presente" tramite la ""Ricerca anomalie guidata":
 - 3. Infine eseguire come all'inizio un'interrogazione del sistema sulla "Ricerca assistita dei guasti" e, se necessario, cancellare i codici di guasto.

N

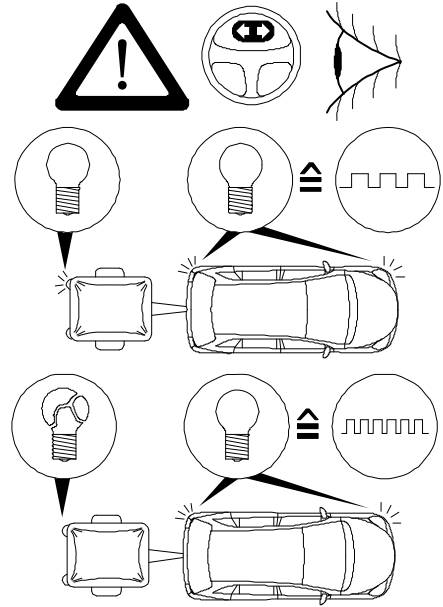
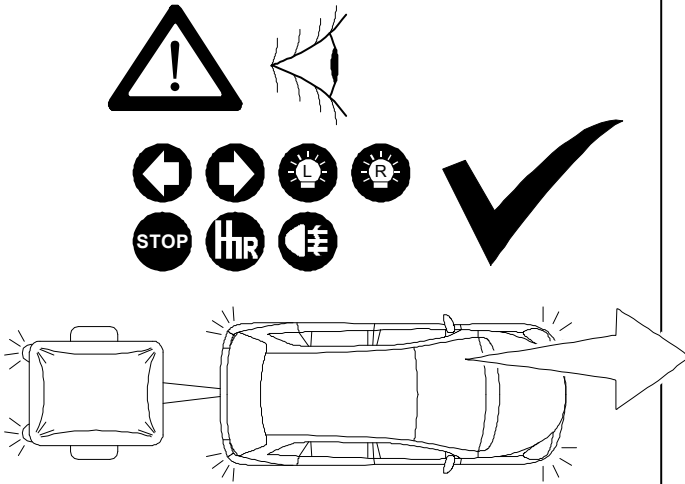
1. Gatewayen på kjøretøyet må kodes med en servicetester for funksjonsutvidelse for tilhengerfeste på følgende måte:
 - Adresseord "19" Diagnose-Interface for databuss.
 - Velg funksjon 008 Koding (tjeneste \$22).
 - Velg funksjon 008.02 Koding.
 - Velg adresseord "69" Tilhengerfunksjon.
 - Endre til "Kodet".
 - Fortsett kodingen iht. menyen.
 - 2. På kjøretøy med parkeringshjelper II eller parkeringsstyreassistent, koder du styreenheten til "med tilhengerfeste" ved hjelp av VAS-testeren og via "Styrt feilsøk".

3. Til slutt, som i begynnelsen av et system spørring via "Guidet Feilsøking" og gjøre det klart eventuelle feilkoder.

- NL**
1. Om de functie van de trekhaak uit te breiden dient de gateway databus van het voertuig m.b.v. een servicetester te worden gecodeerd zoals hieronder aangegeven:
 - Adreswoord "19" – Diagnose interface voor databus.
 - Functie 008 codering (dienst \$22) kiezen.
 - Functie 008.02 codering kiezen.
 - Adreswoord "69" kiezen – Aanhangerfunctie.
 - Wijzigen in "Gecodeerd".
 - De codering volgens het menu voltooiën.
 2. Bij voertuigen met parkeerhulp II of parkeerassistent het besturingsapparaat met behulp van een VAS-tester via „interactief storingzoeken“ op „met aanhangwagen“ coderen.
 3. Tenslotte dient u een systeemquery uit te voeren via "Geleide probleemoplossing", zoals in het begin, en evt. foutcodes te wissen.

- PL**
1. Aby umożliwić rozszerzenie funkcji haka holowniczego, należy bramkę pojazdu (gateway) zakodować za pomocą testera serwisowego w następujący sposób:
 - Słowo adresowe „19“ Interfejs diagnostyczny magistrali danych.
 - Wybierz funkcję 008 Kodowanie (Opcja \$22).
 - Wybierz funkcję 008.02.
 - Wybierz słowo adresowe „69“ Funkcja przyczepy.
 - Zmień na „Zakodowano“.
 - Kontynuuj kodowanie zgodnie z menu.
 2. W przypadku pojazdów wyposażonych w system wspomaganie parkowania II lub system Park Assist, należy zakodować sterownik za pomocą testera VAS w ramach funkcji „Wspomagane wyszukiwanie błędów“ na opcję „z hakiem holowniczym“.
 3. Na zakończenie należy, podobnie jak na początku, przeprowadzić test systemu za pomocą funkcji „Wspomagane wyszukiwanie błędów“ i skasować ewentualne kody błędów.

- S**
1. Gateway på fordonssidan måste kodas för den utökade funktionen med släpvagnskoppling med hjälp av testutrustning.
 - Adressord 19 diagnosgränssnitt för databuss.
 - Välj 008-koderingsfunktionen (tjänst \$22).
 - Välj 008.02-koderingsfunktionen.
 - Välj adressord 69, Släpvagnsfunktion.
 - Ändra till Kodad.
 - Utför koderingen enligt menyn.
 2. Koda styrdonet med VAS-testinstrument via "styrd felsökning" på fordon med parkeringshjälp II eller parkeringsassistent till "med släpvagnsanordning".
 3. Utför sedan Kontrollerad felsökning som vid början av en systemförfrågan och radera ev. felaktiga koder.



WESTFALIA

Trailer simulation for carcheck 7-pin and 13-pin

WA no.: 900 001 300 199

